

NAOKI URASAWA PRESENTS

20th Century Boys

The giant robot has already been built.
And now it was just waiting for the green awakening.
While the "Friend" has never been identified as of yet,
days pass by moment to moment,
counting down to December 31st, 2000...
the day when earth sees its end.
The only ones to save the world
are the so-called "nine friends"
who've written
"The Book Of Prophecy"
during their boyhoods.
Will humans ever are able to
enter a new world save
and sound!?

浦沢直樹

本格科学冒険漫画

5

20世紀少年

Twentieth Century Boys

さいかい





本格科学冒険漫画

5

20世紀少年

Twentieth Century Boys

さいかい

浦沢直樹

O robô gigante já foi construído! Apenas aguardava o despertar... Enquanto a identidade do "Amigo" permanece desconhecida, dias se passam, minuto a minuto, na contagem regressiva para o 31 de dezembro de 2000... O dia em que a Terra conhecerá seu fim. Os únicos que podem salvá-la de tal destino são os chamados "Nove Amigos" que escreveram "O Livro de Profecias" em suas infâncias. A humanidade verá a luz do século XXI?!

KENJI

O HOMEM QUE SE OPÕE AO PLANO DE DESTRUÇÃO DA HUMANIDADE DO "AMIGO". AGORA, VIVE NOS SUBSOLOS E É TEMIDO ENQUANTO TERRORISTA.

YOSHITSUNE

AMIGO DE KENJI QUE SE TORNOU UM TÍMIDO ASSALARIADO.

YANBO/MABO

OS GÊMEOS MAIS MALVADOS DA HISTÓRIA, QUE ATERRORIZARAM KENJI E SEUS AMIGOS DA INFÂNCIA.

登場少年紹介

Quem são os garotos do século XX?

31 DE DEZEMBRO DE 2000. O MOMENTO SE APROXIMA... O FIM DA HUMANIDADE. E OS ÚNICOS QUE PODEM SALVÁ-LA SÃO OS "NOVE AMIGOS" QUE ESCREVERAM "O LIVRO DE PROFECIAS" NA INFÂNCIA! A HUMANIDADE VERÁ A LUZ DO SÉCULO XXI?!

OTCHO

LÍDER DO GRUPO DE AMIGOS DE KENJI. JÁ FOI O CHAMADO "XOGUM" DO SUBMUNDO DE BANGCOC.

MON-CHAN

AMIGO DE KENJI, EXECUTIVO EMPREGADO NA ALEMANHA.

FUKUBEI

AMIGO DE KENJI, CUIJA ESPOSA NO MOMENTO É FIEL DO "AMIGO".

MARUO

AMIGO DE KENJI E DONO DA FANCY SHOP.

YUKUI

EX-AGENTE DE SEGURANÇA DO AEROPORTO. ERA A MAIS FORTE DENTRE OS AMIGOS DE KENJI...?

Kenji...

"AMIGO"

MISTERIOSO LÍDER RELIGIOSO QUE PREGA A DESTRUÇÃO DA TERRA. SUA IDENTIDADE SEGUE DESCONHECIDA, MAS... É UM AMIGO DE INFÂNCIA DE KENJI?

KANNA

FILHA DE KIRIKO, IRMÃ DESAPARECIDA DE KENJI, E QUE FOI CRIADA PELO TIO. É A FILHA DO "AMIGO"?!

DEUS

LÍDER DOS SEM-TETO, É CAPAZ DE PREVER O FUTURO.

MANJOME INSHUU

REPRESENTANTE DO PARTIDO DA AMIZADE NO GOVERNO. É O BRAÇO DIREITO DO "AMIGO" NA CONDUÇÃO DO PLANO DE HOLOCAUSTO DA HUMANIDADE.

...Vamos brincar!

20th Century Boys

目次

NAOKI URASAWA PRESENTS

20th Century Boys

第1話

招集

Capítulo 44: Convite 7

第2話

ひとりじゃない

Capítulo 45:
Não está só 25

第3話

ケンヂおじちゃん

Capítulo 46:
Tio Kenji 43

第4話

のりし

Capítulo 47: Sinal 61

第5話

12月31日

Capítulo 48:
31 de dezembro 79

第6話

さいしゅうかい

Capítulo 49:
O último capítulo 98

第7話

さかし

Capítulo 50:
Reunião 116

第8話

記念碑

Capítulo 51:
Monumento 141

第9話

蝶野 刑事

Capítulo 52:
Detetive Chouno 159

第10話

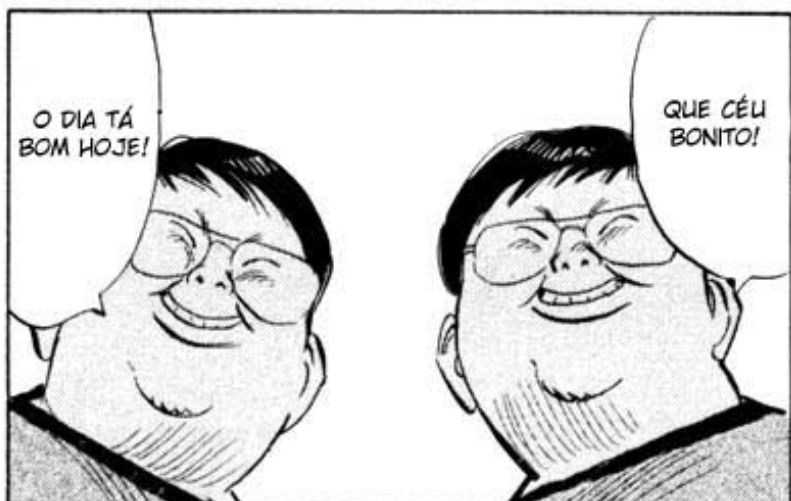
子目 = 子目

Capítulo 53:
Borboleta 177

第11話

ふたりの大志

Capítulo 54:
Duas aspirações 195







NÃO...

VAMOS
JUNTAR DUAS
CHAVES DE
QUATRO PERNAS
E CRIAR A CHAVE
DE OITO PERNAS!



CERTAMENTE,
SENHOR MABO.
CHEGOU A HORA
DE ACABAR COM
ESTA LUTA!

E AGORA, NÓS, OS
CAMPEÕES DE UMA
BATALHA EM DUPLAS
DE 3 ROUNDS
E 61 MINUTOS.
COMENTÁRIOS,
SENHOR YANBO?



COM TANTO
PODER, SERÁ
MULTIPLICADO!



AAAAAGH!

SERÁ A CHAVE
DEFINITIVA DE
DEZESSEIS PERNAS!



WAAAH!



SE NÃO
PEDIREM PENICO,
VÃO QUEBRAR
AS PERNAS!



PEDE
PENICO!

DESI-
TEM?



A
A
A
G
H
!



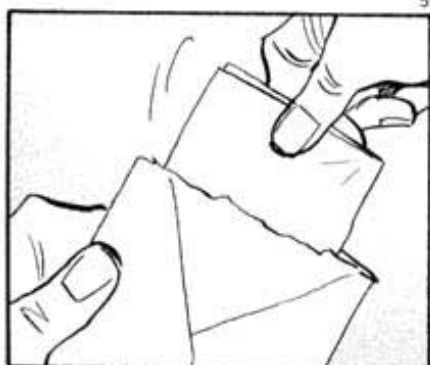
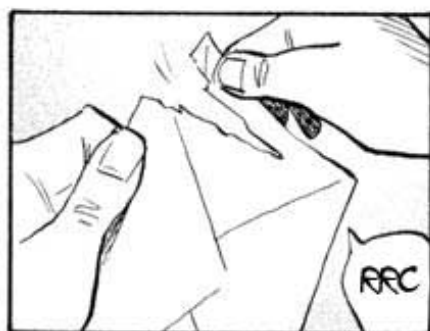
PE--



AGH...

AH...





SHHK



Capítulo 44

CONVITE

6



Vamos recuperar
este símbolo







*TONKOTSU: LÁMEN QUE LEVA BACON, CEBOLA E ERVILHAS.





MAS,
QUE-
RIDA...



ESTOU MUITO
FELIZ POR ESTARMOS
JUNTOS DE NOVO...



SIM...

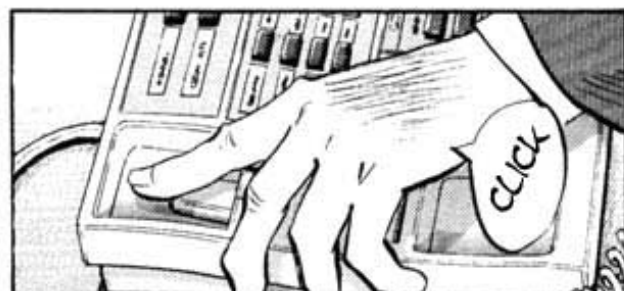


TALVEZ VOCÊ
NÃO ENTENDA
OS MOTIVOS
SE EU CONTAR...
SINTO MUITO...



EU SEI... EU
SEI QUE A NANAKO
QUER VOLTAR
TAMBÉM... EU
SEI... MAS...

EU PRECISO
QUE FIQUE
AÍ UM
POUCO MAIS.



click



PELO
MENOS,
NÃO SE
TIVESSE
O SEU
HISTÓRICO.

EU NÃO
TERIA ESSA
CORAGEM.



DÁ PRA
SE DAR
A ESSE
LUXO
MESMO?

VOCÊ LIGA
BASTANTE
DAQUI DO
ESCRITÓRIO,
HEIN?





DEMISSÃO

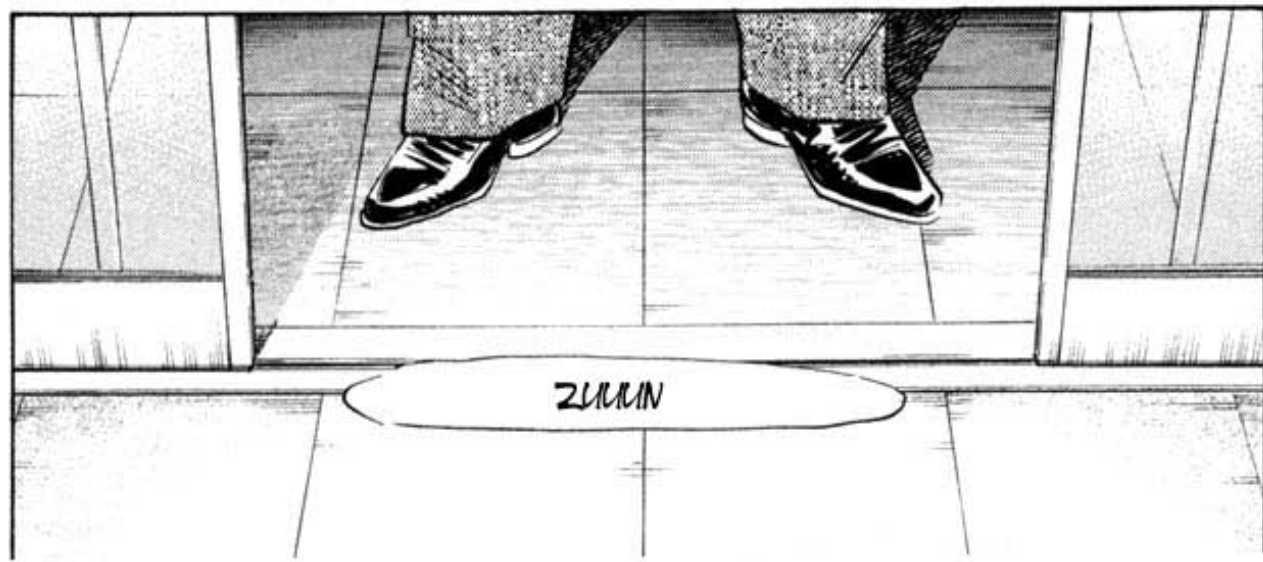




NOVO AEROPORTO INTERNACIONAL DE TOKYO



13





FUKUBEI DEIXOU
OS TRÊS FILHOS
COM OS AVÓS...



MON-CHAN
VEIO DE
DUSSELDORF...

14



FALTAM
TRÊS ATÉ QUE
CHEGUEMOS
AOS NOVE...



YOSHIT-
SUNE...



MARUO
...



E EU...



OTCHO...





POR QUE NÃO
ME CHAMARAM?



É CLUBE
DO BOLINHA?



COMO
SABIA QUE
ESTÁVAMOS
AQUI?

AH...
HAHA...



VOCÊ DEIXOU
O MAPA DE
COMO CHEGAR
AQUI NA SUA
CASA...



QUANTOS AQUI
SE GARANTEM
NUMA BRIGA?



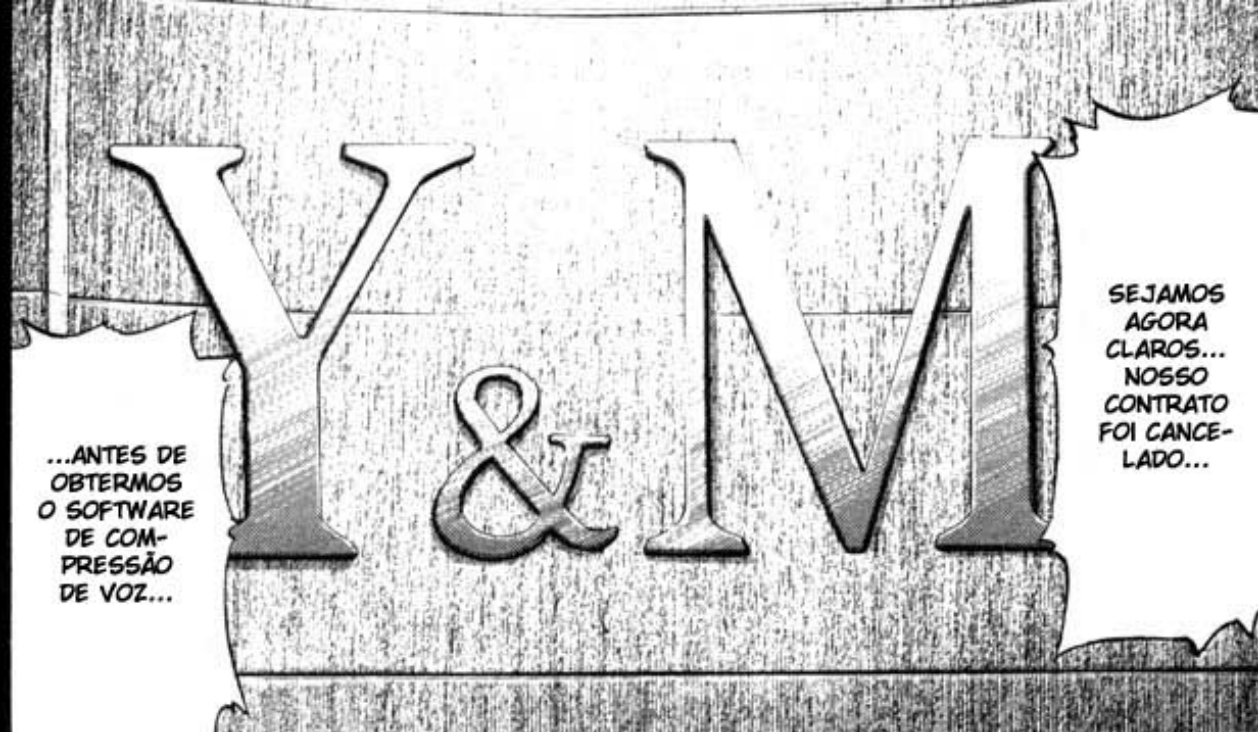
17





18







*POUCO MENOS DE R\$1100000





...MAS JÁ
TIVEMOS MUITAS
DIFICULDADES...

HOJE,
RENDEMOS
4 BILHÕES
DE IENES*
AO ANO...

*R\$73,2MI



...E NAGAT-
SUKA.

SIM. POIS
ÉRAMOS TRÊS
NA EQUIPE.
NÓS DOIS...

UM HOMEM
BATIA DE PORTA
EM PORTA,
VENDENDO O
PRODUTO, ATÉ
SUAS PERNAS
NÃO AGÜEN-
TAREM MAIS.

E ENQUANTO
NÓS DOIS
ESTÁVAMOS
TRANCADOS
CRIANDO NOSSO
SISTEMA
OPERACIONAL,

3



SE VOCÊ NÃO
ESTIVESSE AQUI,
ESTA EMPRESA
NÃO SERIA O
QUE É HOJE.

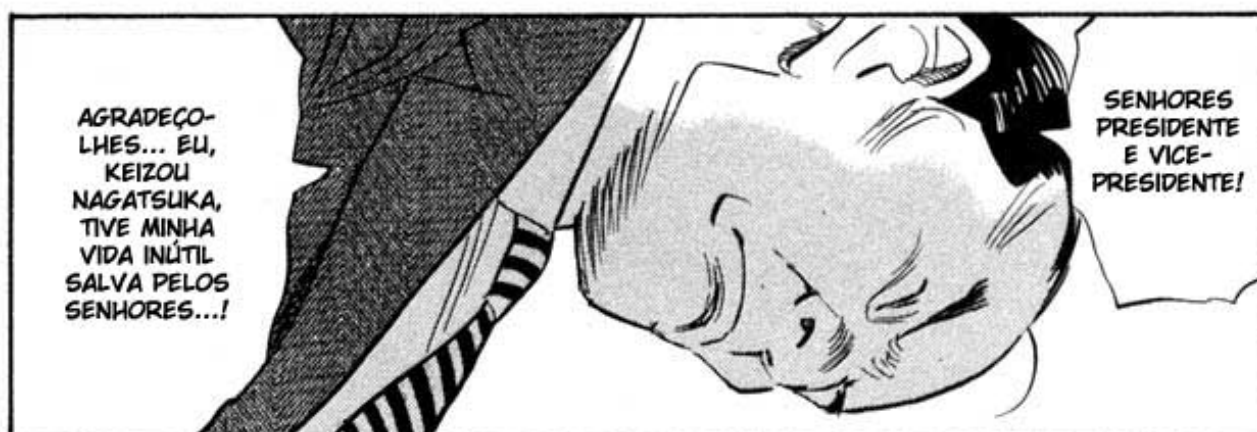


ELE É NOSSO
AMIGO.

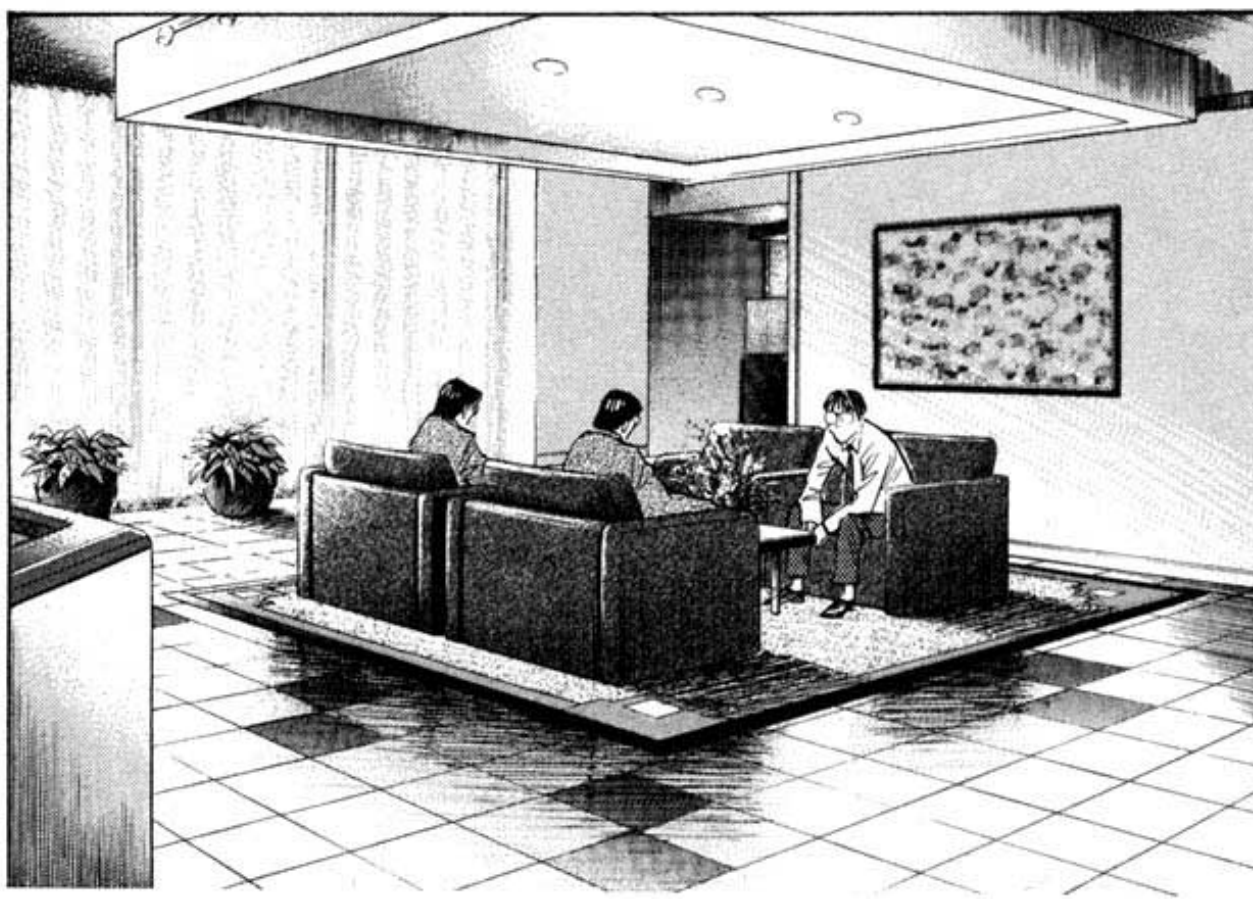


NAGATSUKA.

















DEVE-SE
CONSIDERAR O
ESTADO ATUAL
DA POLÍCIA.

NÃO SE PREOCUPE,
ENTENDEMOS
PERFEITAMENTE
COMO SÃO AS
AUTORIDADES
DESTE PAÍS...



ROTULARAM O
KENJI DE
TERRORISTA,
MAS A VERDADE
É QUE--

BOM...



COMO PODE
VER, TEMOS
UMA AGENDA
MUITO APERTADA.

MAS NÃO
TEMOS
MUITO TEMPO
AGORA.



ENTENDEM O
PORQUÊ DE ELE
PRECISAR DE
SUA AJUDA?



CLARO.



"SOMOS VELHOS
AMIGOS."

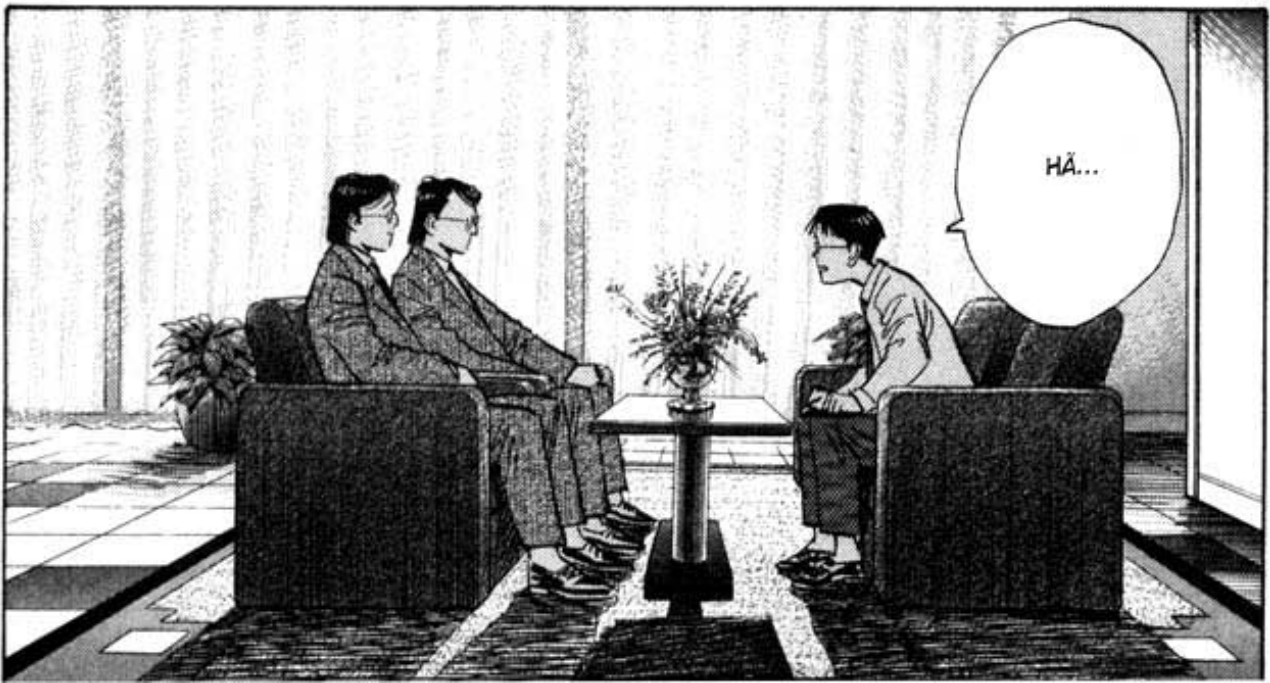


NÃO
OBTIVEMOS
NENHUMA
RESPOSTA,
POR ISSO VIM
AQUI HOJE...

CLARO... EU
ENTENDO...



QUEREMOS
QUE
DIGA ALGO
A KENJI:





POR ISSO
PRECISAMOS
ENORMEMENTE
DE SUA AJUDA.

E, NO GOVERNO,
ESTAMOS
TENTANDO FAZER
IRROMPER ESTA
REVOLUÇÃO...



FIGAREMOS
MUITO FELIZES
EM AJUDAR.



O MUNDO
ATUAL GIRA
EM TORNO DOS
COMPUTADORES...

É MESMO?
DEVEM ESTAR
SUBSTAN-
CIALMENTE
OCUPADOS.



VARIADAS
FUNÇÕES...
TAL QUAL O
GOVERNO.

SIM... E
TEMOS POUCOS
CONTRATADOS, E
POR ISSO TEMOS
DE EXECUTAR
VARIADAS
FUNÇÕES...





16





Escutem
aqui...

ONDE
ELE ESTÁ
AGORA?

EN-
TÃO...

SIM, NUNCA
TINHA OUVIDO
NADA IGUAL
NO RÁDIO.

SIM, O QUE
ELE DISSE
FOI MUITO
ESTRANHO.

NOVAMENTE,
ELE CHAMA
O LOCAL DE
"BASE SECRETA",
A PARTIR DE
ONDE SALVARÁ
O MUNDO...

PARECE QUE
ELE ESTÁ
VIVENDO NOS
SUBSOLOS.

RECEBEMOS
UMA
CARTA DELE.





18



DOIS LAMEN
DE ALHO!

HM...

らーめん - 500
にんにくらーめん - 600
チャーシューメン - 800
みそらーめん - 600

E MUITA
CEBOLA!

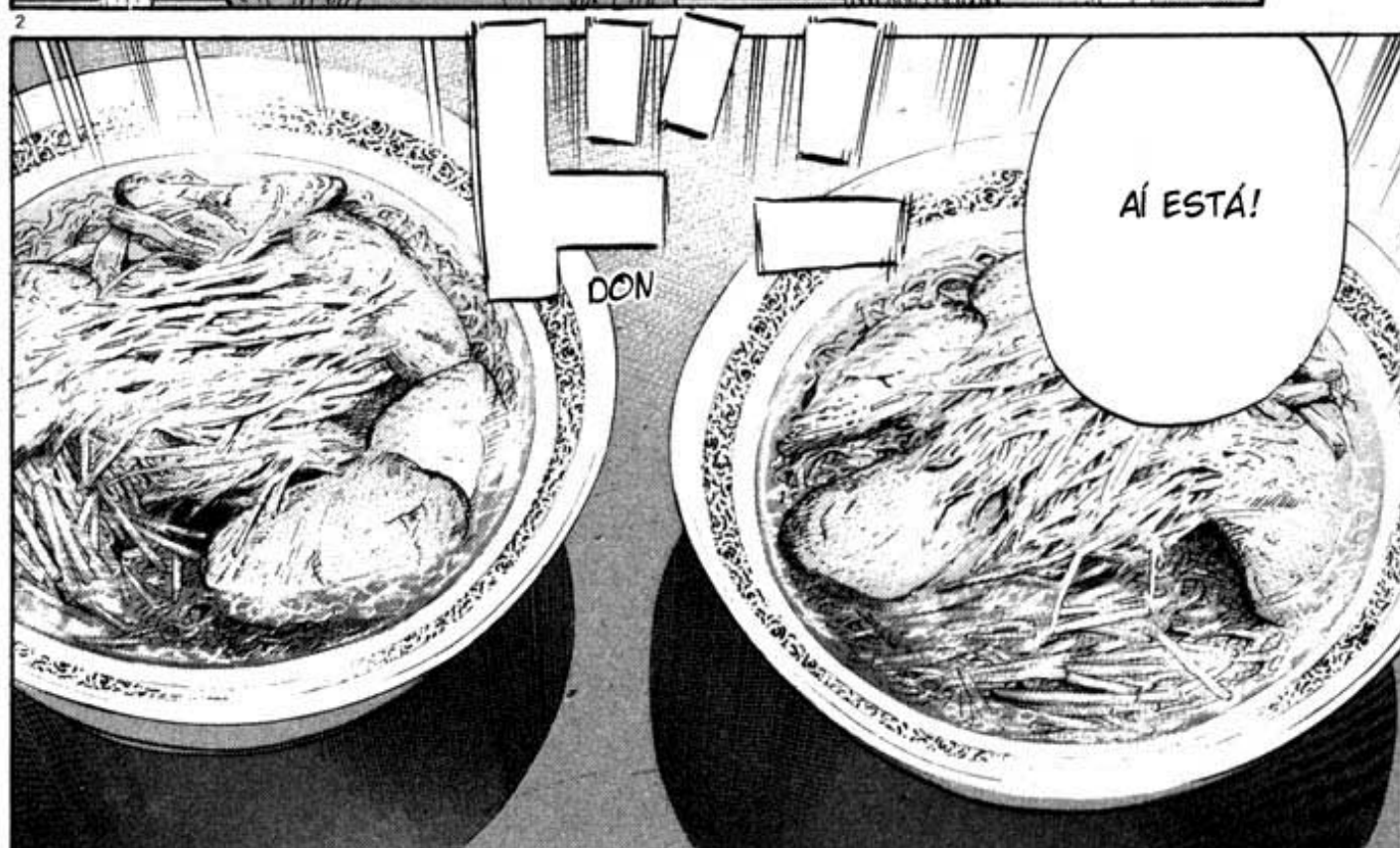
QUERO O
MACARRÃO
DAQUELE
GORDINHO,
E COM
POLCO
BAMBU.

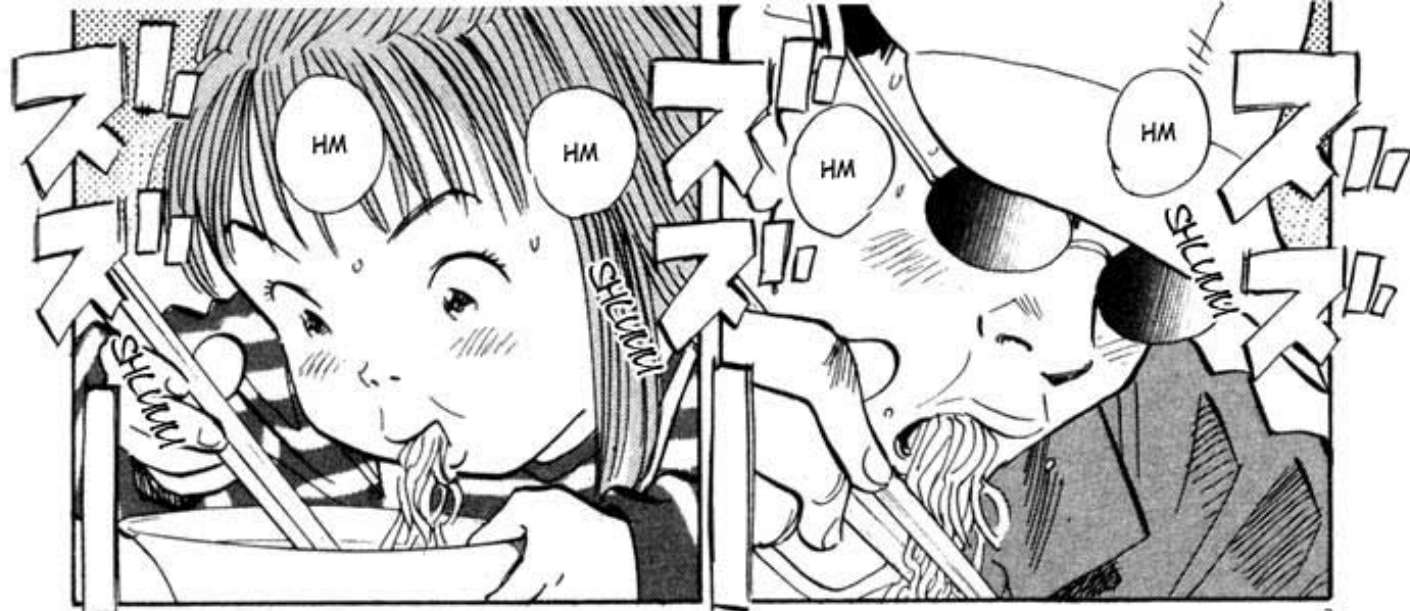
CLARO!

O DE
COSTUME,
NÃO É,
MOCINHA?

CLARO.

E BASTANTE
CARNE
DE PORCO!





3







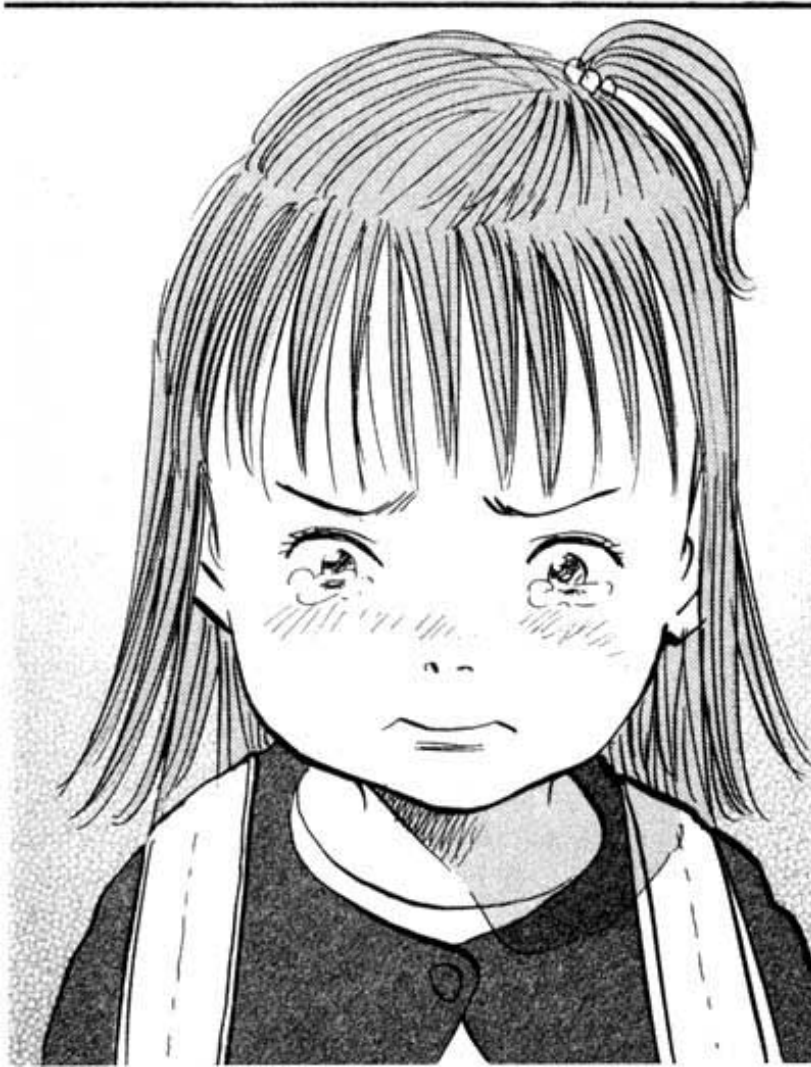
5







7

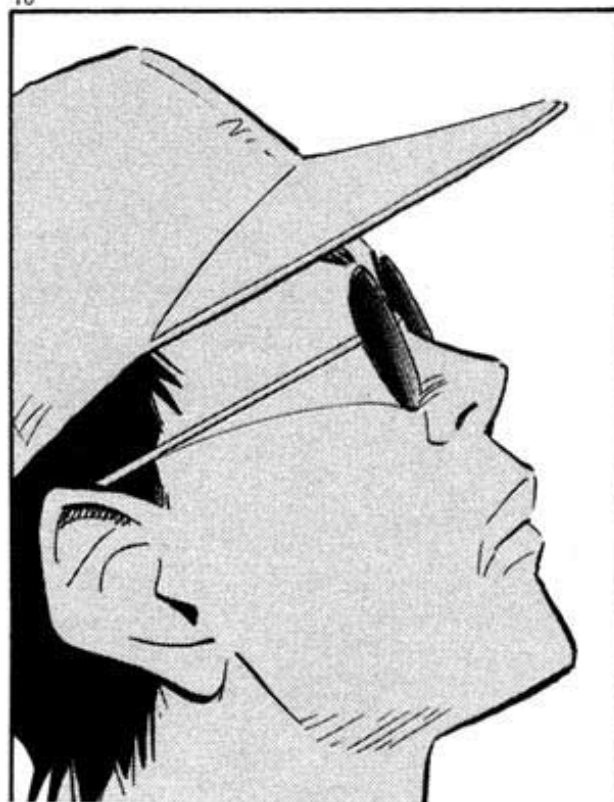








10









KANNA.



DE QUEM
ELA VAI
DEPENDER?

SE VOCÊ
MORRER,



PRA ELA, VOCÊ
É A MELHOR
PESSOA DO MUNDO.



PELO BEM
DELA.

POR ISSO ESTOU
PROTEGENDO VOCÊ.

13





DÃO
TODAS
PRO
GASTO.

COMPRI
TUDO EM
SHINJUKU.



BERETTA...

TOKAREV,
COLT,
TROOPER,



AGORA É O
MUNDO REAL,
E É ASSIM
QUE É.

ISSO AQUI
NÃO É MAIS
BRINCADEIRA
COMO ERA
ANTES.



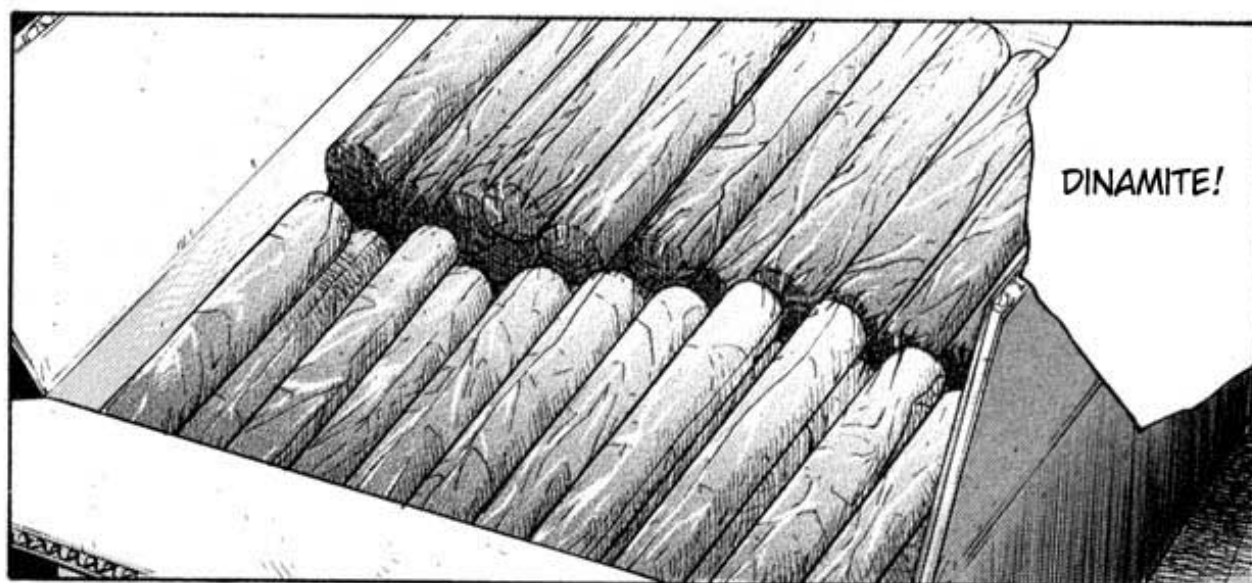
NUNCA VI
ARMAS TÃO
DE PERTO
NEM NA
ALEMANHA...

SÃO DE
VER-
DADE...



NÉ...
NEM COM
ESSAS
COISAS
A GENTE--

M-MAS A
GENTE...





17





18



AO FIM DO
SÉCULO XX,

O LIVRO DE PROFECIAS

LIMA
ORGANIZAÇÃO
DO MAL,
PLANEJANDO
A DOMINAÇÃO
MUNDIAL,

O JAPÃO
ENTROU
EM PÂNICO.

A SEGUIR,
ESPALHARÃO
UM VÍRUS
EM OSAKA,
FAMOSA PELA
FEIRA MUNDIAL
DE 1970!

BOMBARDEARÁ
SÃO FRANCISCO
E LONDRES
COM TEMÍVEIS
ARMAS
BIOLÓGICAS.



TOKYO
FOI TOMADA
PELO MEDO!

...O
AERO-
PORTO
DE HA-
NEDA!

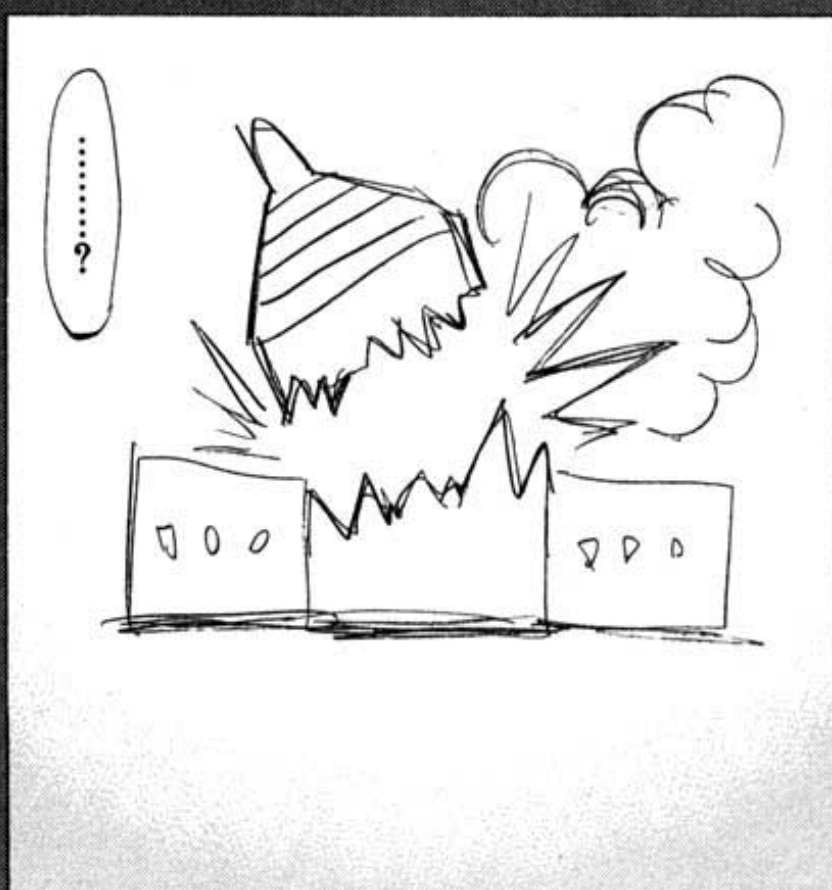
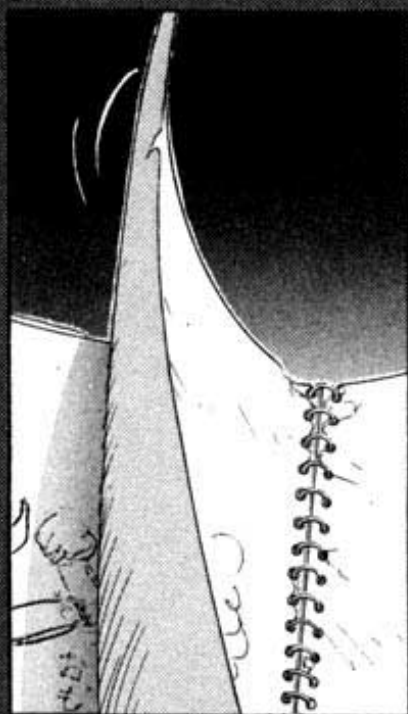


A SEGUIR,
SEU PLANO
MALIGNO
ALVEJOU
...

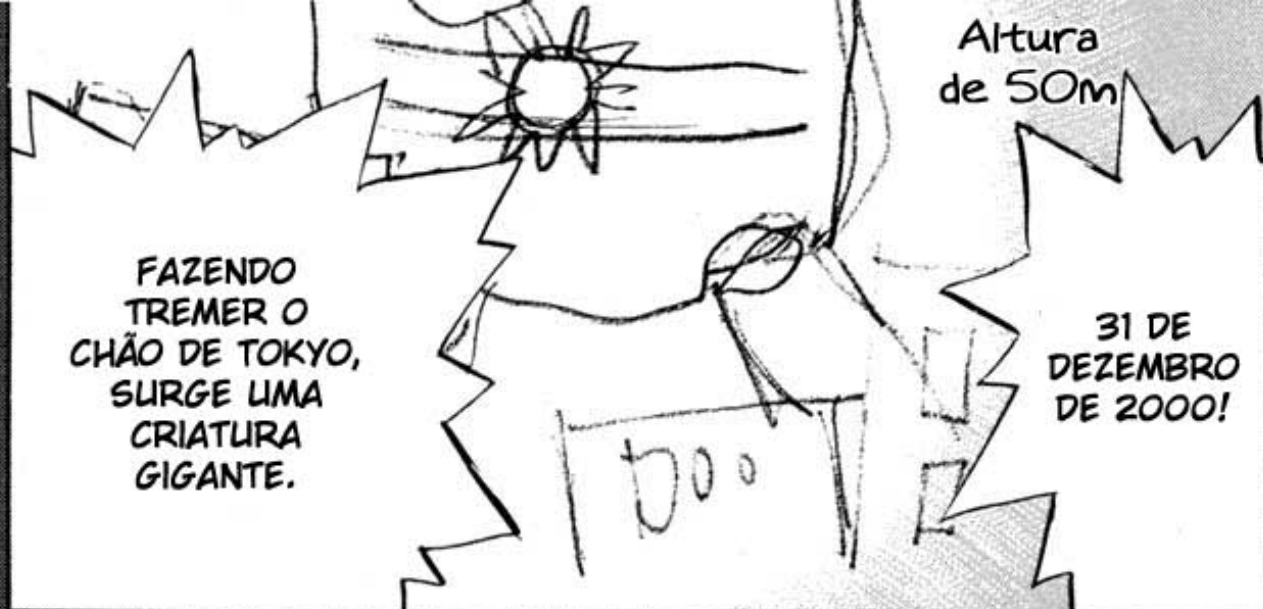


O SINAL DE
DESTRUIÇÃO
DO MUNDO É
DISPARADO
...

MAS
SÓ DEPOIS
COMEÇARIA O
VERDADEIRO
TERROR!



.....
?



FAZENDO
TREMER O
CHÃO DE TOKYO,
SURGE UMA
CRIATURA
GIGANTE.

Altura
de 50m

31 DE
DEZEMBRO
DE 2000!



DEIXOU
APENAS
DESTRUÇÃO
EM SEU
CAMINHO,
ESPALHANDO
AINDA
MAIS VÍRUS!

UM ROBÔ
GIGANTE
COM PODER
ATÔMICO!

Altura
de 50m

Peso de
1 milhão de
toneladas

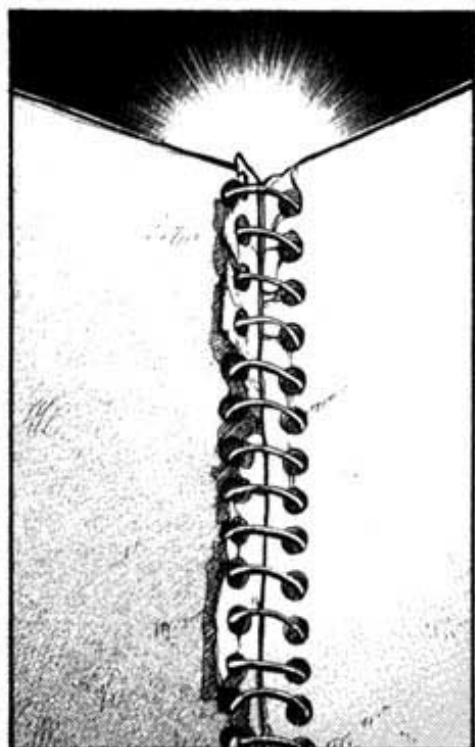
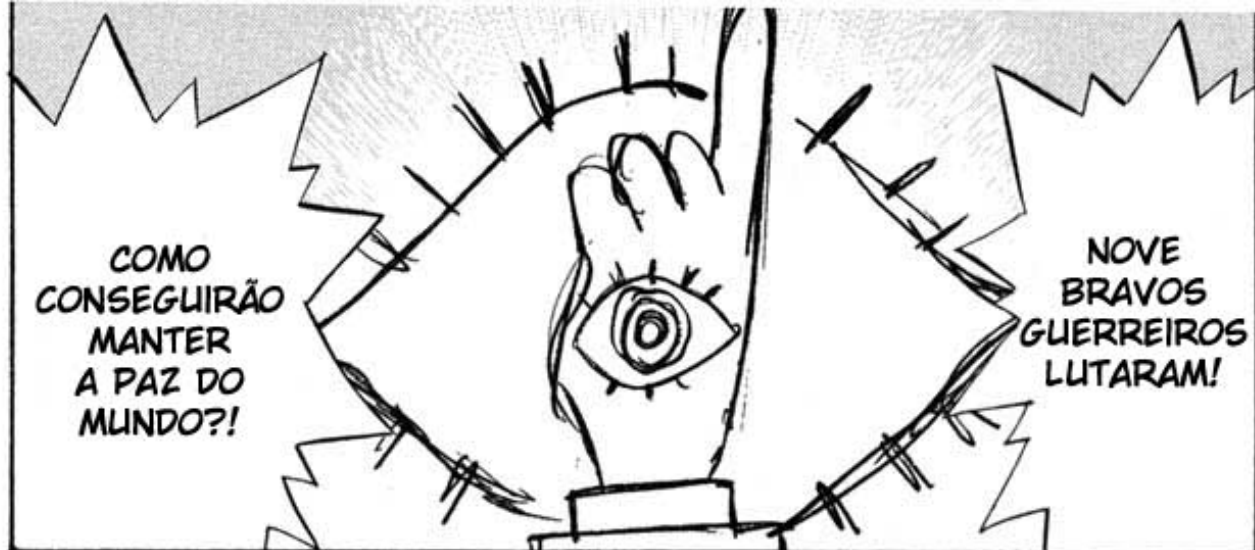


E
ENTÃO...



O DESTINO
DE TOKYO
... OU
MELHOR,
DE TODO
O MUNDO
ESTÁ EM
JOGO!

O SÉCULO
XXI
CHEGARÁ?





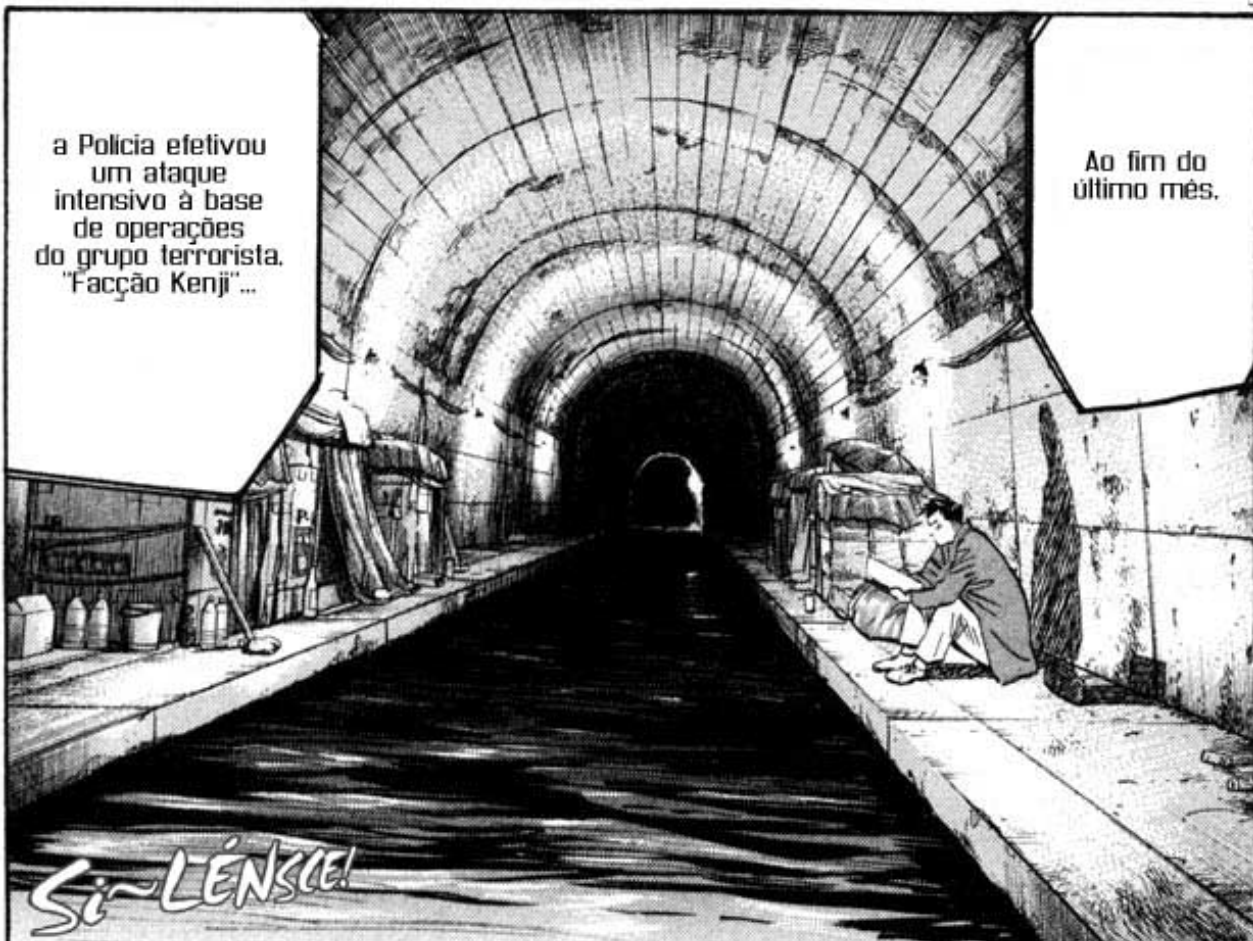
Capítulo 47

SINAL

5

a Polícia efetuou
um ataque
intensivo à base
de operações
do grupo terrorista.
"Facção Kenji" ...

Ao fim do
último mês.

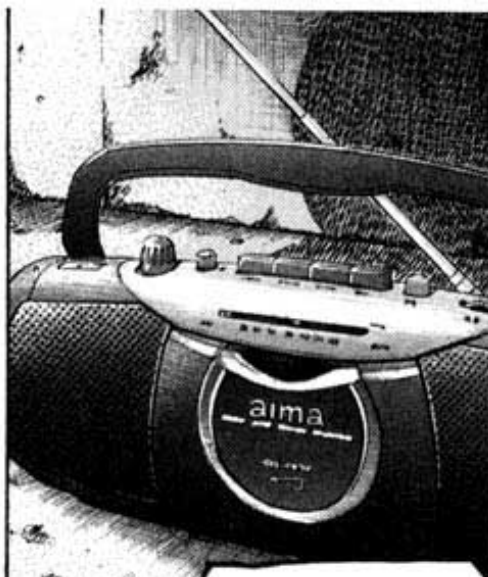


Si-LÉNSCEI

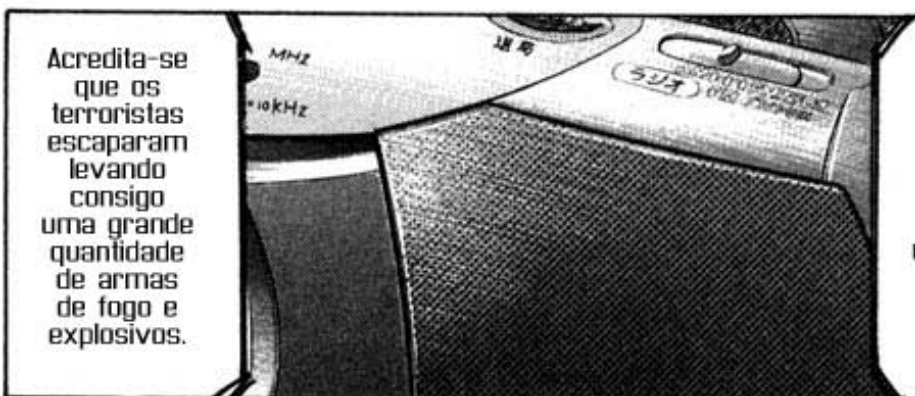


22 rifles
automáticos.
30 pistolas
e mais de 50
granadas
de mão...

Os relatórios
da polícia
declararam
que foram
encontrados,
além
de enorme
quantidade
de TNT.



E hoje os
resultados da busca
foram revelados.



Acredita-se
que os
terroristas
escaparam
levando
consigo
uma grande
quantidade
de armas
de fogo e
explosivos.

Não havia ninguém
presente no local
quando o esquadrão
de defesa nacional
chegou à plataforma
metroviária abandonada
que o grupo usava
como base...



TNT E RIFLES
AUTOMÁTICOS...
QUE MENTIRA...



AH, JÁ VOLTOU,
MON-CHAN?

É SÓ
BESTEIRA.



HMF...

SE
TIVÉSSEMOS
ISSO TUDO,
JÁ TERÍAMOS
CONSEGUIDO.



EU SOU O
ÚNICO COM
A CARA NUM
CARTAZ DE
PROCURADO.



NÃO "NOS"
CONDENAR.
ME
CONDENAR.

USAM MENTIRAS
PRA NOS CONDENAR...
É RIDÍCULO...



NÃO, ATÉ
QUE NÃO É
TÃO RUIM
ASSIM.



JÁ DEVEM
ESTAR
CANSADOS
DISSO, NÃO?

E ESTOU
COLOCANDO
VOCÊS TODOS
NESSA COMIGO
PORQUE NÃO
POSSO NEM
SAIR À LUZ
DO DIA.



PETIÇÕES,
BANQUETES,
REUNIÕES.

SEGUI
MANJOUME
INSHUU...



ACHO QUE
ELE NÃO
ENTROU EM
CONTATO COM
O "AMIGO".



O "AMIGO" NÃO
APARECEU HOJE
NA REUNIÃO DO
PARTIDO
DEMOCRÁTICO
DA AMIZADE.



ATÉ A
PLATAFORMA
ERA BEM
MELHOR QUE
ISSO.

PORCARIA,
É MUITO FRIO
NO ESGOTO.



POR ISSO
TRAZEM
CENTENAS
DE BANDAS
DE ROCK PRA
DISFARÇAR.

O "AMIGO" NÃO
APARECE MAIS
NAS "REUNIÕES
DO AMIGO".



BOM
TRABALHO.



TÁ FRIO
PORQUE TÁ
CHOVENDO
LÁ FORA.

FALA,
MARLIO.



FIZ UMA
PROMESSA
PRO
MEU FILHO
ESSE ANO...



É, JÁ
ESTÃO
CHEIOS DE
ÁRVORES
DE NATAL
E ETC.

TOMA,
BOLINHO
DE CARNE.

JÁ É
NATAL NAS
LOJAS.

肉まん
あし



9





10







12





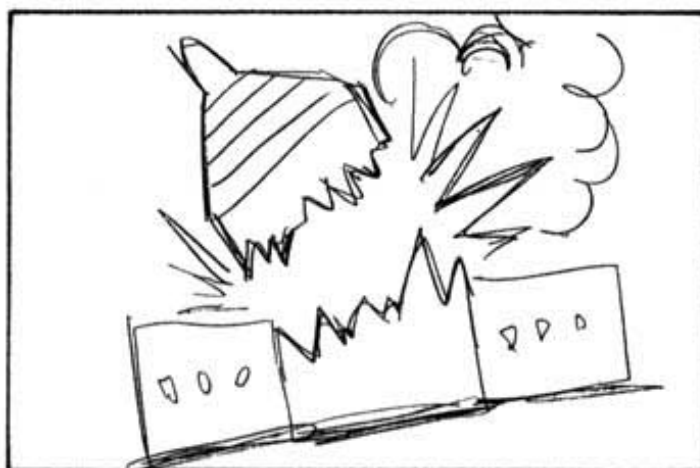
NADA DE MAIS EXPRESSIVO ACONTECEU DESDE ENTÃO...



O PARTIDO DA AMIZADE GANHOU FORÇA POLÍTICA. ACHA QUE ERA SÓ ISSO QUE QUERIAM?







15







17



OTCHO...

Kenji, sou eu...



18

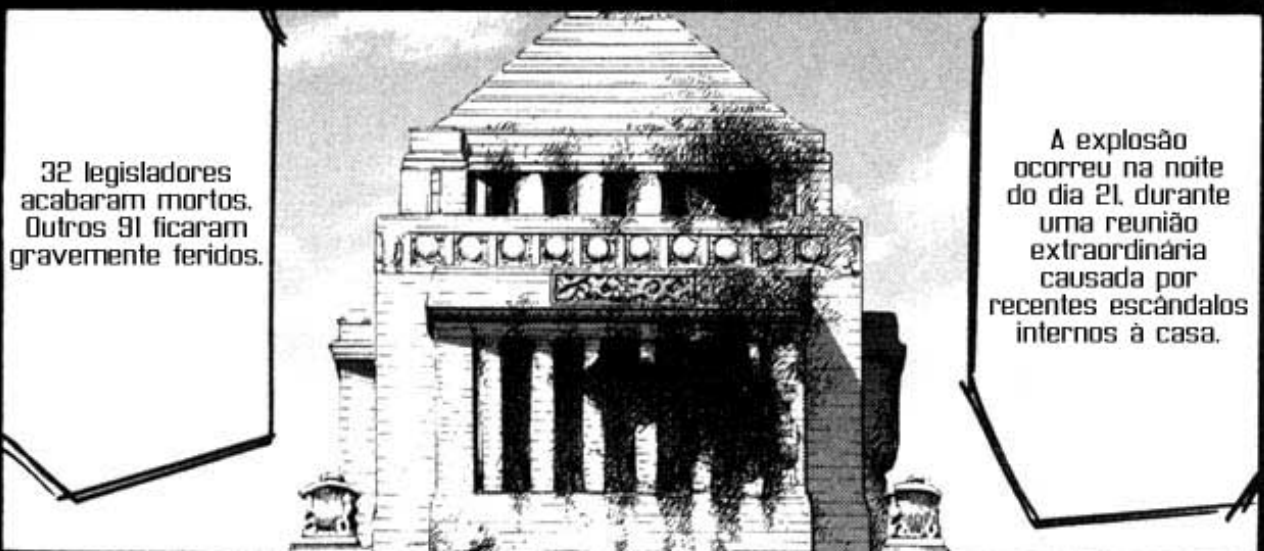


Silêncio!



O Japão está agora alerta após o atentado terrorista a bomba sobre o prédio da Assembleia Nacional.

Sin-Lênsce!



32 legisladores acabaram mortos. Outros 91 ficaram gravemente feridos.

A explosão ocorreu na noite do dia 21, durante uma reunião extraordinária causada por recentes escândalos internos à casa.



Agora, os demais legisladores formaram um comitê emergencial para lidar com a situação.



O único partido que saiu ileso do incidente, por estar no momento do ataque em um hotel realizando uma reunião interna...

...Foi o Partido da Amizade.



2











Capítulo 48

31 DE DEZEMBRO



31 DE DEZEMBRO
DE 2000.









O QUÊ?
VOCÊS JÁ ME
OLVIRAM?

CÊ NÃO APARECE
PRA TOCAR
AQUI FAZ UM
PUTA TEMPO.



HÁ QUANTO
TEMPO, HEIN?



HM?



HÃ?!



AI, TUAS
MÚSICAS SÃO
BOAZONAS,
CARA.

DE
VEZ EM
QUAN-
DO.



É. E VOCÊS
NÃO DEVIAM
FICAR POR
AQUI.

QUAL É,
JÁ VAI, É?



BOM...
OBRI-
GADO...

AH,
SEI...



DÁ PRA
OLVIR, TÁ
LIGADO?

SÃO
ESTRANHAS
PRA CACETE,
MAS...



DAQUI A
POUCO
JÁ É O
SÉCULO XXI...

A GENTE NÃO
SABE MAIS
QUANTO TEMPO
VAI CONTINUAR
VIVENDO ASSIM...



PREOCU-
PADO?

É QUE A GENTE
TÁ PREOCUPADO,
TÁ LIGADO?



DEVIAM É SE
PREOCUPAR
EM NÃO
ACABAR
COMO EU...

IDIOTAS...



É, ATÉ DÁ
UM ALÍVIO...

MAS AÍ A
GENTE TE VÊ
FAZENDO ISSO,
NA TUA IDADE,
CARA...

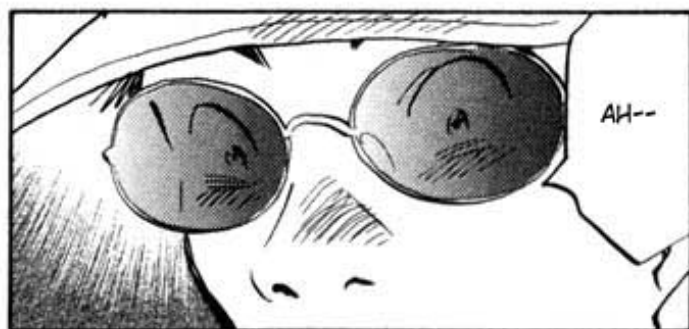


BOA SORTE.



HAHAHA...







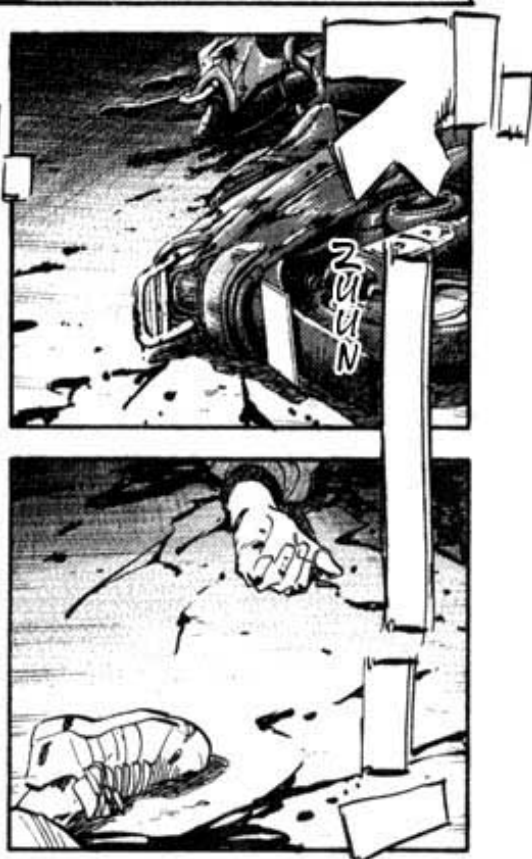
15





16





Interrompemos
nossa
programação
para um
boletim
especial!





Um objeto gigante
não-identificado
foi visto, e está
percorrendo o local!



KENJI!



Não há
maiores
detalhes no
momento.
Repito!

Um objeto
gigante—

18



COMEÇOU...

Si~LÊNSCE!



O que aconteceu?!
Respondam!
Respondam!

Está indo da
Estrada de
Shiroyama à
Rodovia de
Yasukuni,
direto para
Ichiga--(BZZZZZ)

Um incêndio
começou!
Os prédios em
ruínas ajudam
a espalhar as
chamas!

As primeiras
testemunhas
devem estar
dentro do edifício
Shogakukan!

M-Mas... Não
obtivemos
resposta do
interior do
edifício!

O objeto
começou a se
mover!!!

CRACK

Capítulo 49

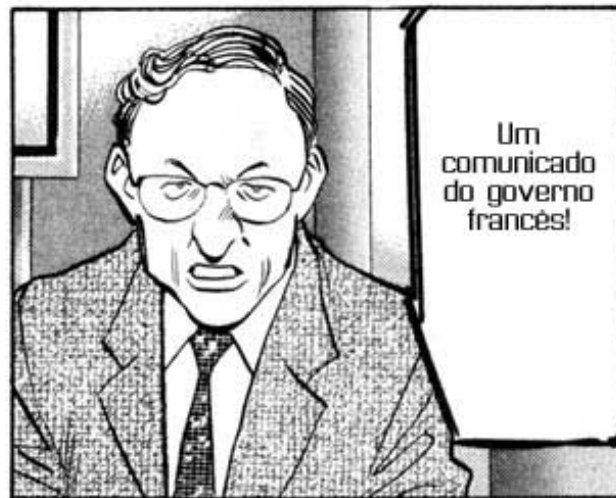
O ÚLTIMO CAPÍTULO

SCHLÉNSIE



Em plataformas
metroviárias
ao longo de
toda a cidade
de Londres,
passageiros
sofrem de
sangramentos
abundantes!

Um informe
especial da BBC!



Um
comunicado
do governo
francês!



Não há
maiores
informações,
mas o caso se
assemelha aos
incidentes de
três anos atrás...



Noticias
diretamente
de Pequim!
Pessoas estão
morrendo
após sangramentos
pelos orifícios do
corpo, na Praça da
Paz Celestial!



Civis em vários
bares de Paris
estão sofrendo de
sangramentos
repentinos e
morrendo logo
em seguida...



CBS News!



Está aí,
John?

Temos
um enviado
no local,
John Mayfield.



Acabamos
de receber a
informação
de que mais
de 40 pessoas
morreram
repentinamente
no Rockefeller
Center.

Um
boletim
especial.



Não se
dirijam
à Praça
Vermelha!

Ao povo
de Moscou:
Pedimos
que ajam
com cautela
e de forma
racional.



John...?

Parece
que ele...
Ainda não
chegou...



Ah...

Ah...
E-Estamos
ao vivo?

Ah...

Ah...
Aqui é John
Mayfield,
no Rockefeller
Center.



Repetindo:
Um grande
número de
pessoas morreu
inexplica-
velmente na
Praça Vermelha!

Pedimos
a todos
que--



Há pelo menos 40 pessoas mortas!

Como podem ver, o local parece uma cena de filme de terror!



O que foi, Steve?



Hã?



A Polícia e a Defesa Civil finalmente--

Uma névoa surgiu de re--



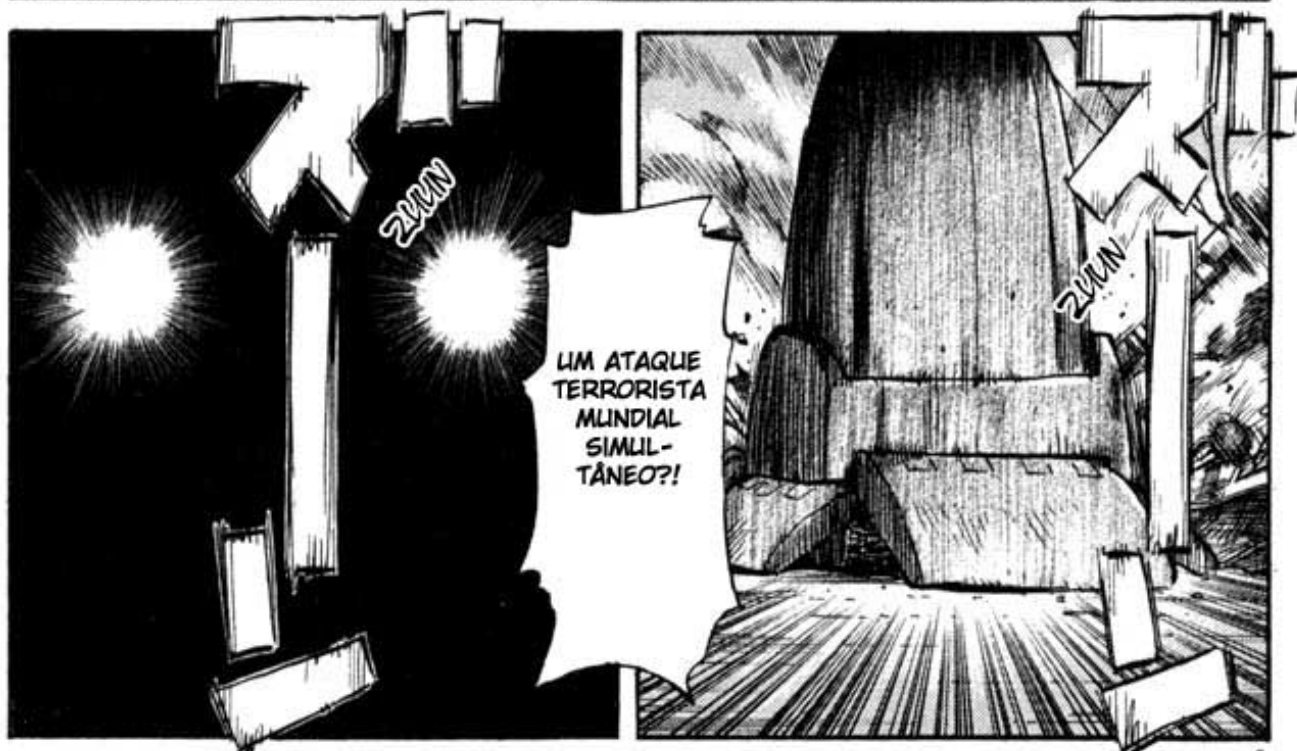
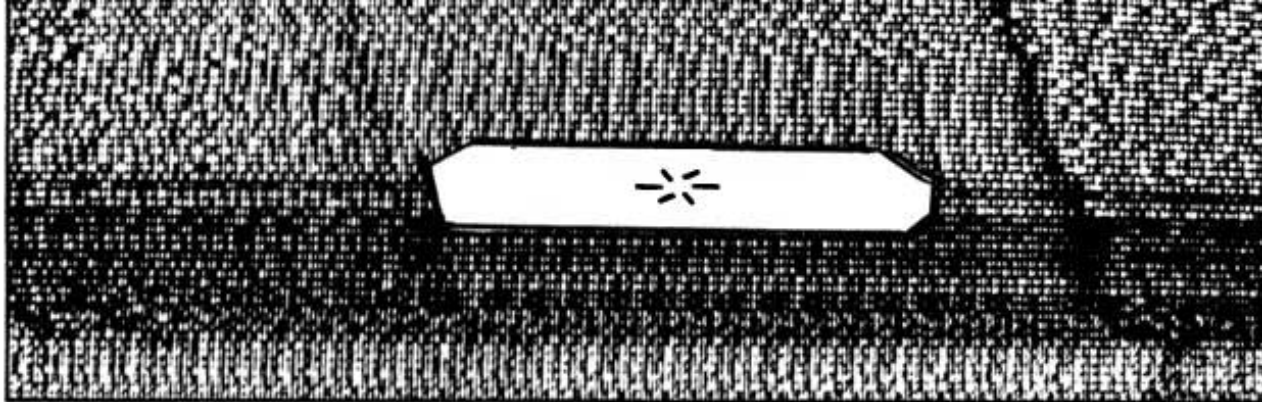
BLGH



Steve ?!



Nosso câmera está tendo problemas...



UM ATAQUE
TERRORISTA
MUNDIAL
SIMUL-
TÂNEO?!

6



AGÊNCIA DE DEFESA
NACIONAL JAPONESA,
ICHIGAYA

O QUE É
AQUELE
OBJETO
GIGANTE?

O QUE O
DIRETOR-
GERAL DA
AGÊNCIA
TEM A
DIZER
SOBRE O
CASO?!



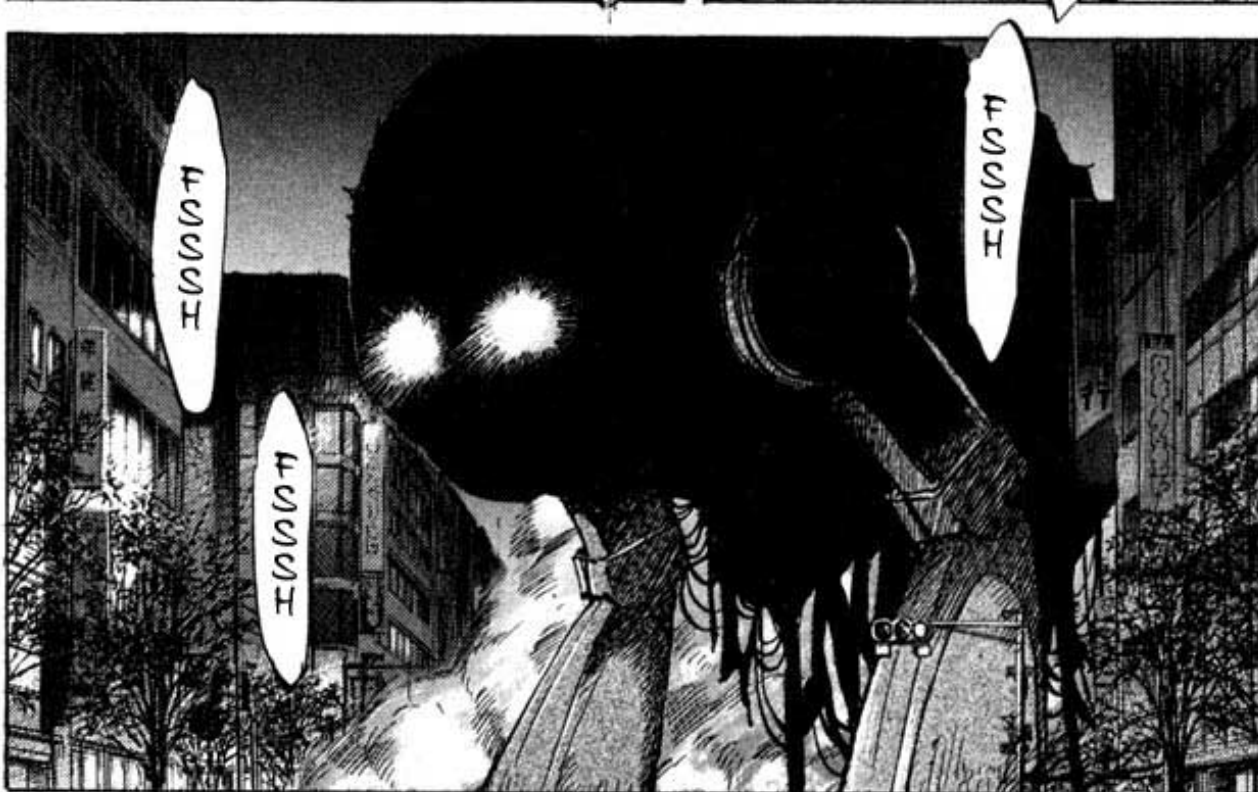
LONDRES,
MOSCOU!

EM NEW
YORK,
PEQUIM,
PARIS,

A FACÇÃO
KENJI ESTÁ
EM CONTATO
COM OUTRAS
ORGANIZAÇÕES
TERRORISTAS
?!







TODA A
DINAMITE
QUE TEMOS.



ACHEI QUE O
"AMIGO" NUNCA
CHEGARIA
TÃO LONGE...



ENTÃO,
A HORA
CHEGOU...

ENTÃO
CHEGOU
MESMO...



...JÁ É
TARDE
DEMAIS
PRA ISSO.

SE ALGUÉM
QUIZER
DESISTIR
AGORA...







12





AH... SÓ MAIS
LIMA COISA.



BOM...

HORA
DE IR...



OTCHO,
O QUE VOCÊ
QUIS DIZER
QUANDO O
CRIOU?



SEMPRE QUIS
PERGUNTAR
DESSE
SÍMBOLO.

13



ACHO QUE O DONO
DO MERCADINHO
JÁ EVACIU O LOCAL.
E DEVE TER
DEIXADO TUDO ABERTO.





SHOUNEN SUNDAY...?



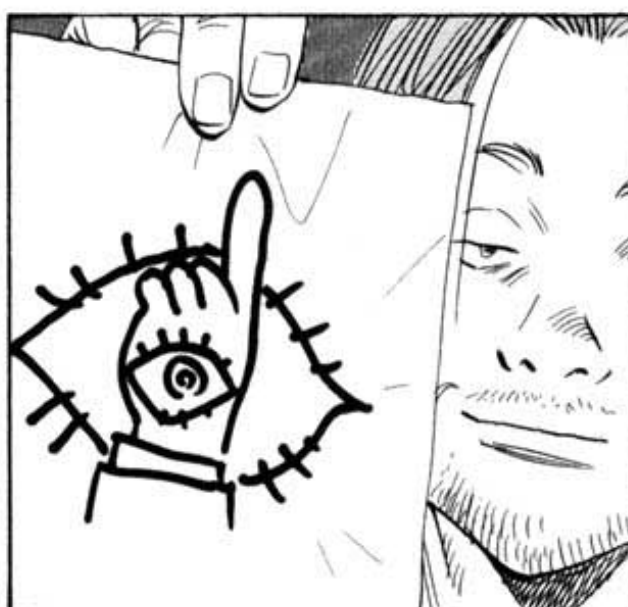
O QUE O MANGÁ TEM A VER COM ISSO?



ESSA MÃOZINHA...



SEMPRE IMAGINEI MUITO SOBRE ISSO.



15

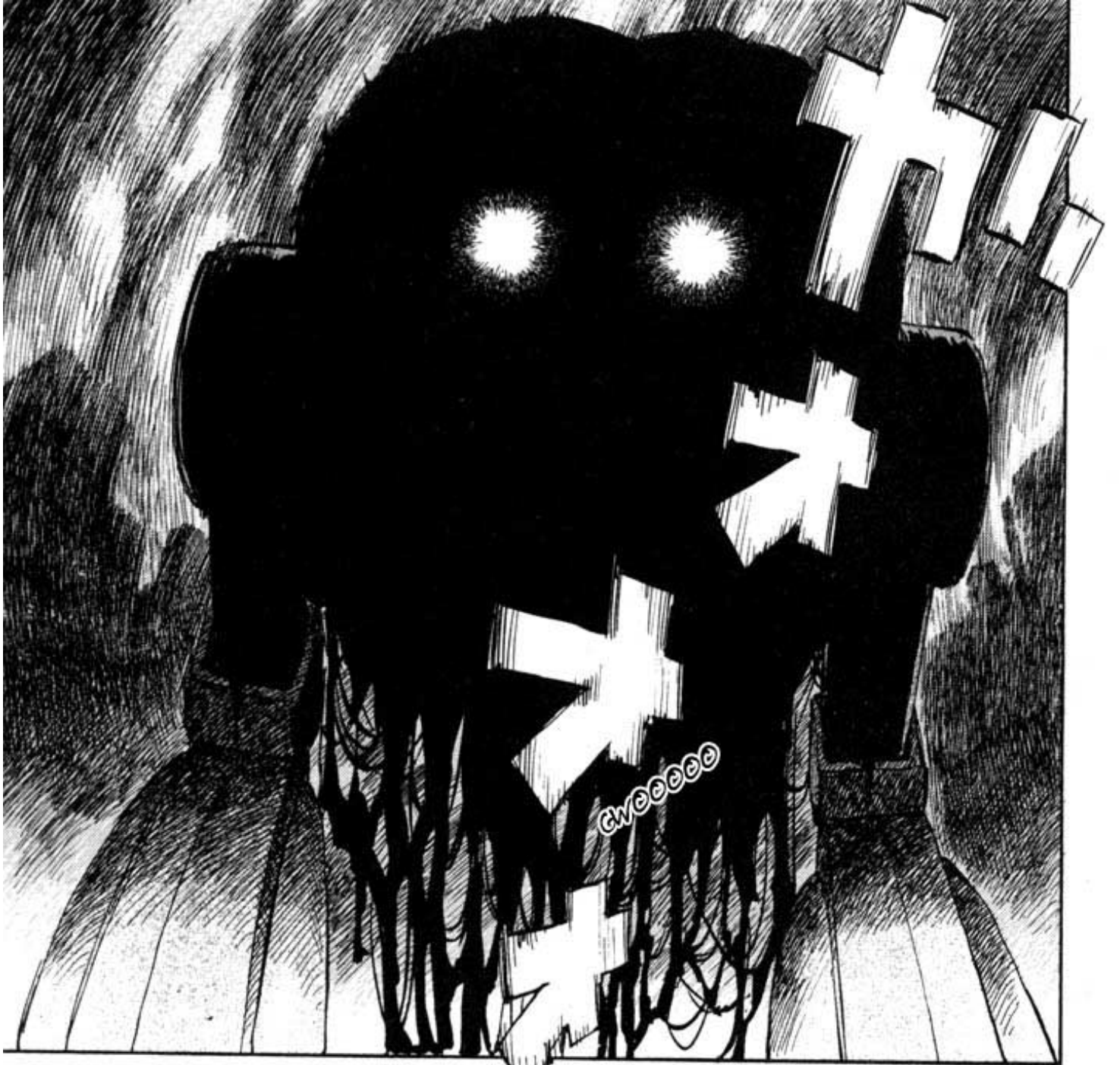




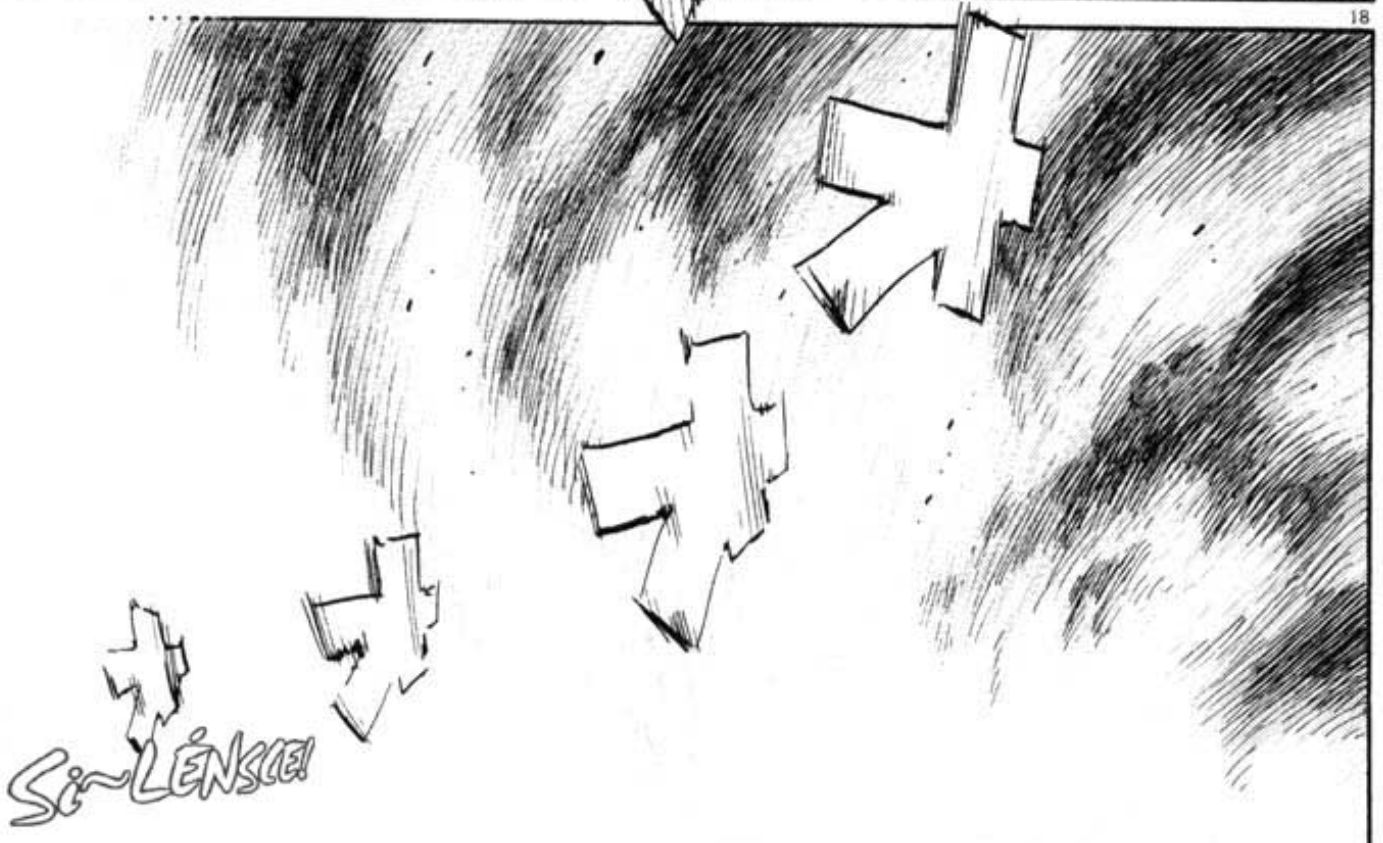


17





cweeeeee



Si~LÉNSCE!

O
Século
XXI!

SEDE DA ONU,
NEW YORK.

A ameaça nuclear que
poderia nos ter destruído.
A Guerra Fria entre ocidente
e oriente. Os contínuos
conflitos políticos após o
colapso do mundo
comunista.

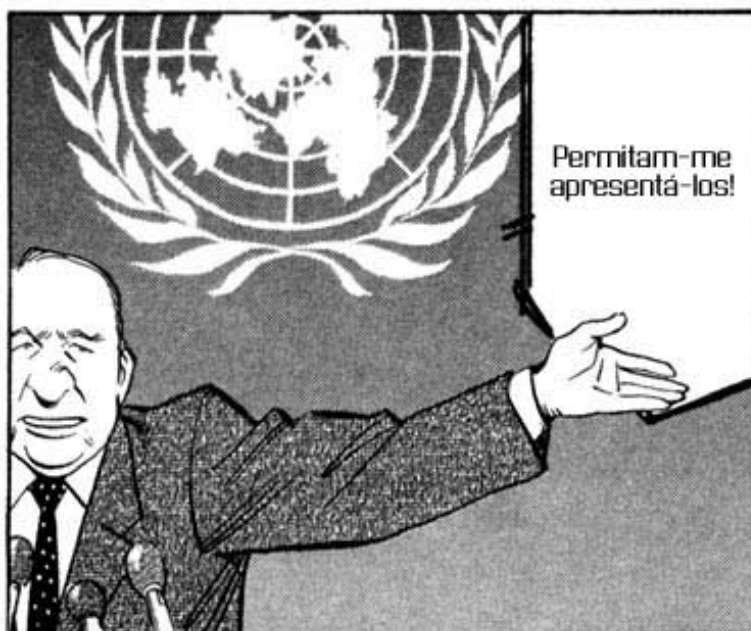
Relembrem as
duas guerras
mundiais que
vivenciamos
nos últimos
100 anos...

Vencemos tempos
difíceis e estamos
às portas de um
novo milênio!





2







Capítulo 50

REUNIÃO

Si~LÉNSCE!



PLACA: PENSÃO TOKIWA



6







PLACA: PENSÃO TOKIWA



TUDO MUNDO
PASSOU A
NOITE EM
CLARO!
O QUE TÁ
FAZENDO
EM PÉ A
ESSA HORA DA
MANHÃ?!

TÁ ME
OLVINDO,
É?
EU VOU
ENTRAR,
HEIN!

ZUMMUN

JÁ CHEGA
DISSO AÍ!



EI!
CHEGA D--

OSHIMMUN

VOCÊ TÁ
OLVINDO
ISSO
DESDE
ONTEM!

GI



8





TÁ COM A
CARA TODA
VERMELHA,
KANEKO.
O QUE FOI?

N-NADA...



ATÉ QUE
ENFIM PAROU.
FALOU COM O
VIZINHO,
KANEKO?



BAH

É... FALEI,
FALEI, SIM,
UJIKI.



É UMA
MENINA.
UNS 17
ANOS.

COMO
É ESSE
VIZINHO QUE
SE MUDOU
AGORA?



EM
KABUKI?

PARECE
QUE ELA
TRABALHA
LÁ EM
KABUKI.

長者番付



NÃO
É NADA
DISSO!

VOCÊ TÁ
COM A
CARA TODA
CORADA
MESMO...

印税生活



17? AINDA É
ESTUDANTE,
ENTÃO.



NÃO
SEI...



10







2014

CARAMBA,
TÔ ATRASADA!





SHINJUKU,
DISTRITO DE
KABUKI.

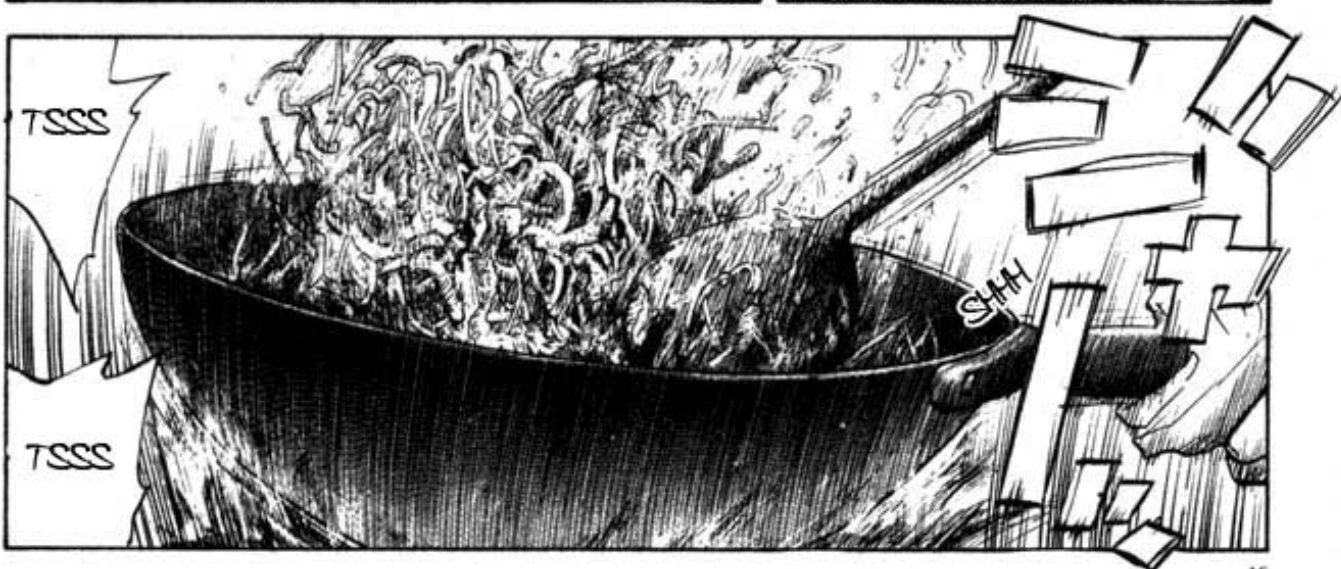


NOTA: DEMAIS DIÁLOGOS EM CHINÊS.



14





15

OLHA AQUI O
QIN JIAO NIU
RUO SI*,
KANNA!

TÁ BOM,
TÁ BOM!

MAIS
TIROS...

*BIFE FATIADO COM PIMENTÃO VERDE



*RESPECTIVAMENTE, CARNE DE SOL
E CAMARÃO AO MOLHO DE AMEIXAS.



17









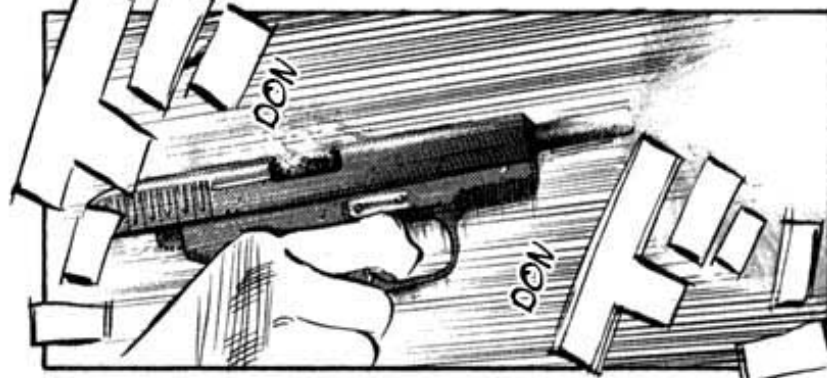
20





21







*LAMEN SHICHIRYU (SETE DRAGÕES)







2014, SHINJUKU -
DISTRITO DE KABUKI.

唔好開
槍啦!!

(PÁRA COM ISSO!)

ヤ人
Capítulo 51

MONUMENTO

Si~LÉNSCE!





七龍

ラーメン

O LAMEN
SHICHIRYU
ESTÁ TOTALMENTE
DESTRUÍDO!

七龍

OLHA SÓ O
QUE VOCÊS
FIZERAM!

*LAMEN SHICHIRYU (SETE DRAGÕES)

七龍

OLHA, JÁ
CHEGA DE
TIROTEIO
POR AQUI!



5

SE TIVEREM ALGUM
PROBLEMA COM ISSO,
MANDEM SEUS CHEFES
VIREM FALAR COMIGO!





*DRAGÃO CIRCULAR







SEMPRE DIZIA
ISSO QUANDO
SEGURAVA
A PANELA...

ELE SEMPRE DIZIA...
"PROTEJA O CALDO..."



ACABEI TRAZENDO
O NEGÓCIO PRA
UMA PARTE
PERIGOSA DA
CIDADE, MAS...



O SÉTIMO
APRENDIZ.

E EU SOU
O ÚNICO
REstante.



O SÉTIMO
DRAGÃO...



!!



MAS
TUDO BEM!

O QUE
QUER QUE--



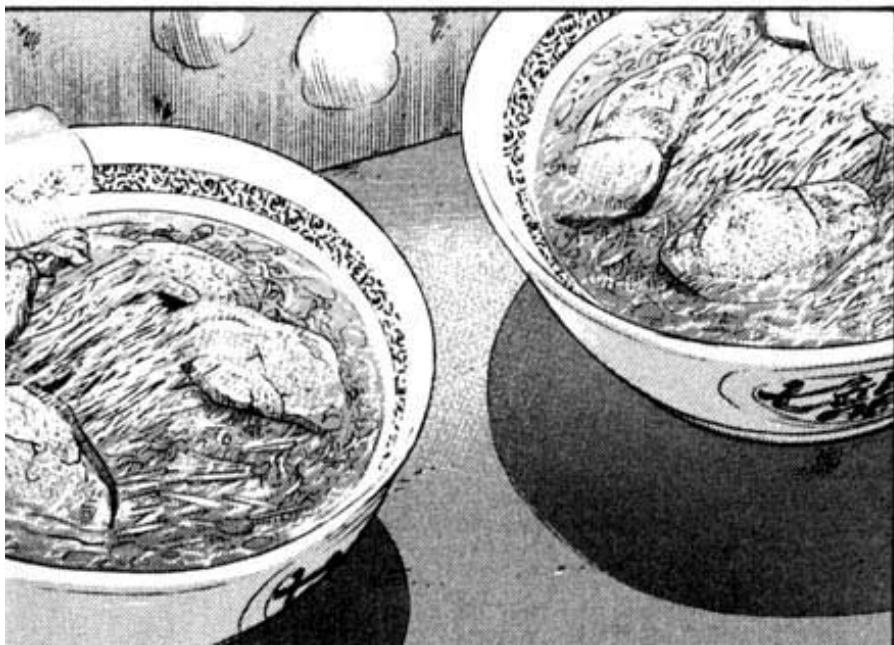
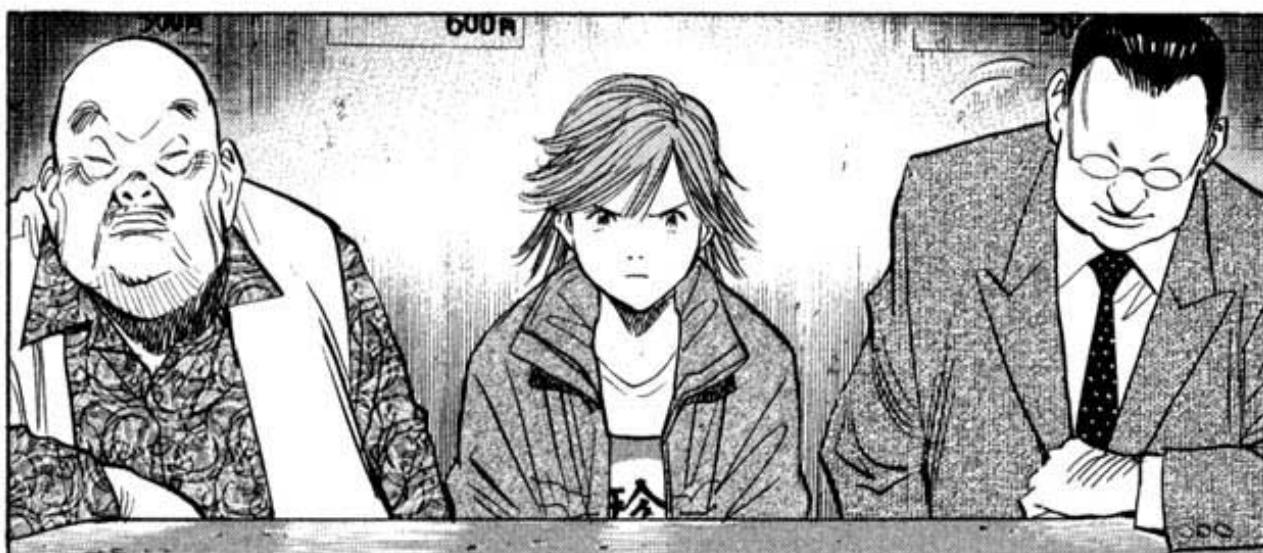
TENHO QUE
PROTEGER
O CALDO...





10





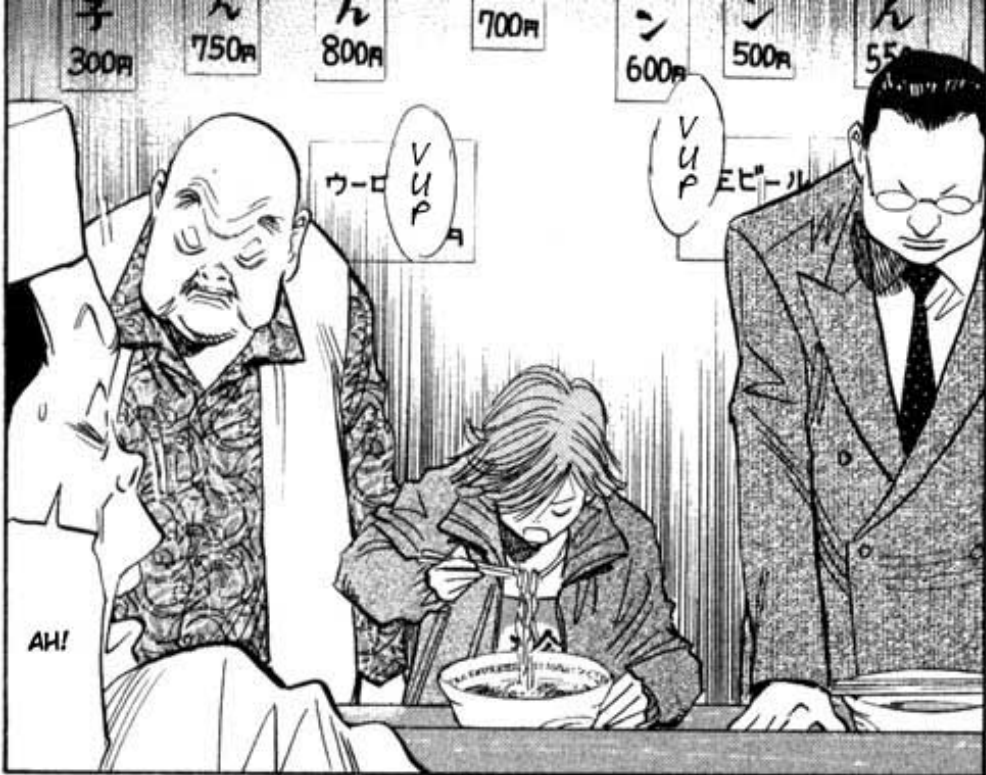


12





POIS BEM...
UMA TRÉGUA
TEMPORÁRIA,
ENTÃO?



AH!



S
H
U
U
U



DE
ACORDO.

ÍAMOS MESMO ACABAR
DISTRIBUINDO OS
PODERES ANTES QUE
O PAPA FIZESSE SUA
VISITA E A POLÍCIA
AUMENTASSE A
PROTEÇÃO DA ÁREA...



CONHECI UM
HOMEM COM
UM OLHAR
EXATAMENTE
IGUAL AO SEU.

AINDA EM
BANGCOC...



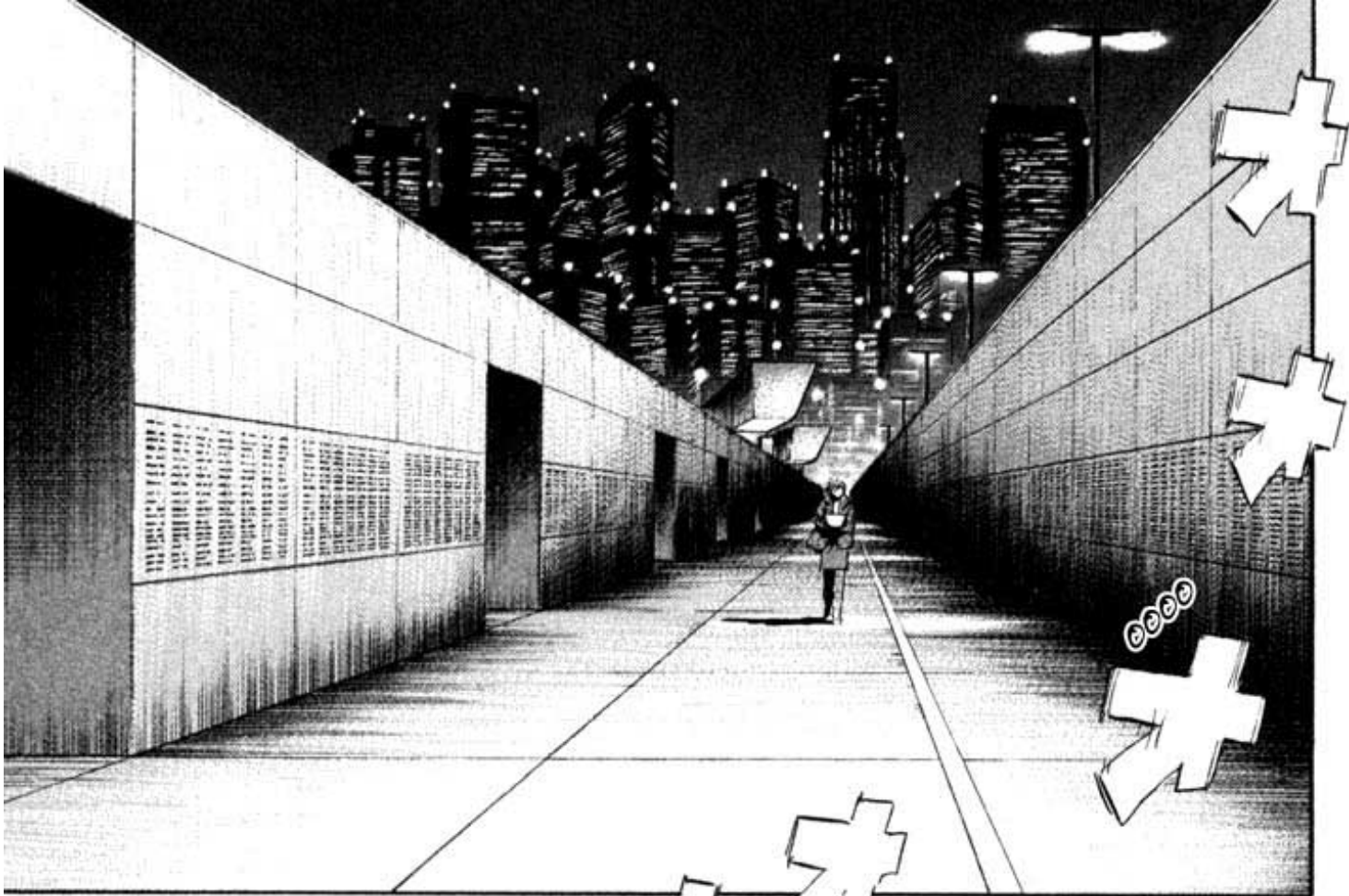
MENINA...



E ACREDITAVA
QUE JAMAIS
SERIA ACERTADO
POR BALAS.

ELE ERA
EXATAMENTE
COMO VOCÊ.



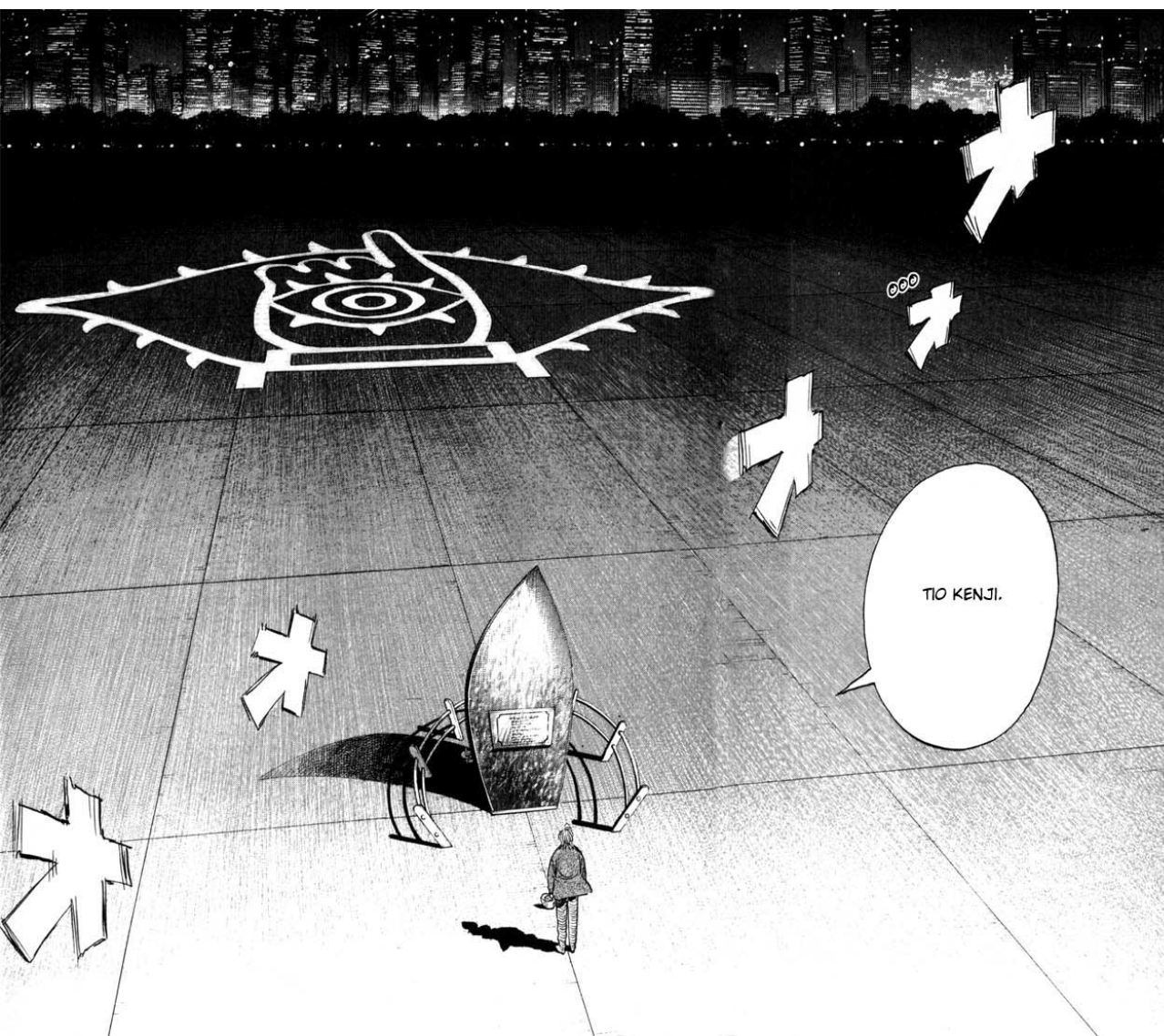


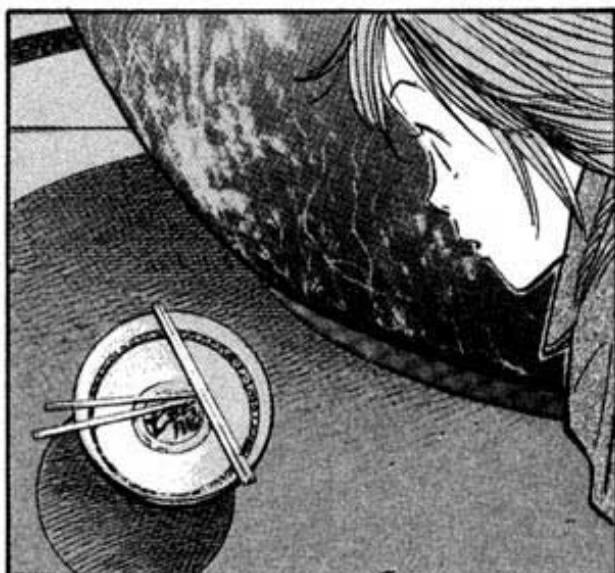
Mankind shall praise thou,
Saviors of earth,
With greatest gratitude
For eternal time.

15

我々人類は、
地球を滅亡から救ったあなた方に
永遠なる感謝の念を捧げます。

NA PLACA:
E A HUMANIDADE VANGLORIAR-VOS-Á,
SALVADORES DA TERRA,
COM ENORME GRATIDÃO,
PELA ETERNIDADE.







2014, KABUKI.



PARECE ATÉ QUE LEVOU UM TIRO DE DOZE A QUEIMA-ROUPA.



MAL DÁ PRA VER O ROSTO... VAI SER UM PÉ NO SACO IDENTIFICAR ESSE AÍ.



É, A ARCADA TODA JÁ ERA.

PIOR QUE QUEIMA-ROUPA. PARECE QUE ENFIARAM O CANO NA BOCA DELE.



-EEEGH-



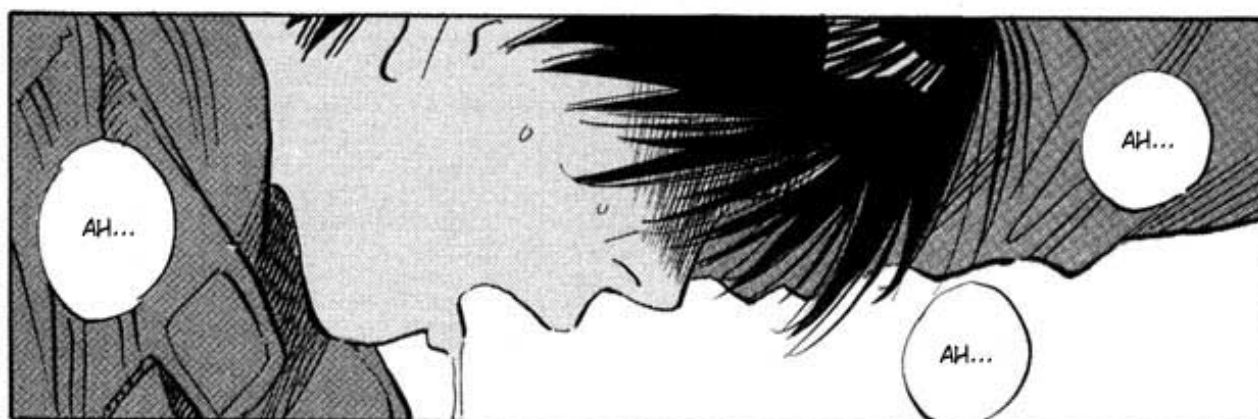
PODE TER
CÁPSULAS
JUNTO COM
OS DENTES
ESPALHADOS
POR AÍ.
PROCURE.

EI,
CHOLINO!



LIMA HORA
ELE VAI TER
SE ACOSTUMAR.
POLICIAL TEM
QUE AGÜENTAR
VER ESSAS
COISAS E NÃO
VOMITAR AS
REFEIÇÕES DO DIA.

ELE TÁ
BOTANDO A
JANTA TODA
PRA FORA.



AH...

AH...

AH...

2



AINDA É
MUITO CEDO
PRA FUNERAL,
REVERENDO.
AINDA VAMOS
LEVAR ESSE
AQUI PRA
AUTÓPSIA,
DISSECAR
TUDO, E SÓ
AÍ QUE--



COM LICENÇA,
SENHOR... O
PADRE DA
IGREJA DE
NICHOU-ME
ESTÁ AQUI...

PADRE...?





QUERIA
ME VER NA
IGREJA...

DUAS HORAS
ATRÁS ELE ME
DEIXOU UMA
MENSAGEM
PELO CELULAR.



MEMBRO
DO SEGMENTO
CANTONÊS
DA MÁFIA
CHINESA.
SÓ UM HOMEM
DO BAIXO-
ESCALÃO.



POR VÁRIAS VEZES
ELE MANIFESTOU
DESEJO DE
SAIR DESTA MUNDO...



ESPEREI, MAS ELE
NÃO APARECEU.
QUANDO SOUBE DO
TIROTEIO, ACHEI
QUE, TALVEZ...

O QUE
ELE QUERIA
COM VOCÊ?

4



"ATÉ"
VOCÊ...?

DEUS ESTENDE
SUA MÃO
REDENTORA
A TODOS. ATÉ
MESMO A MIM...



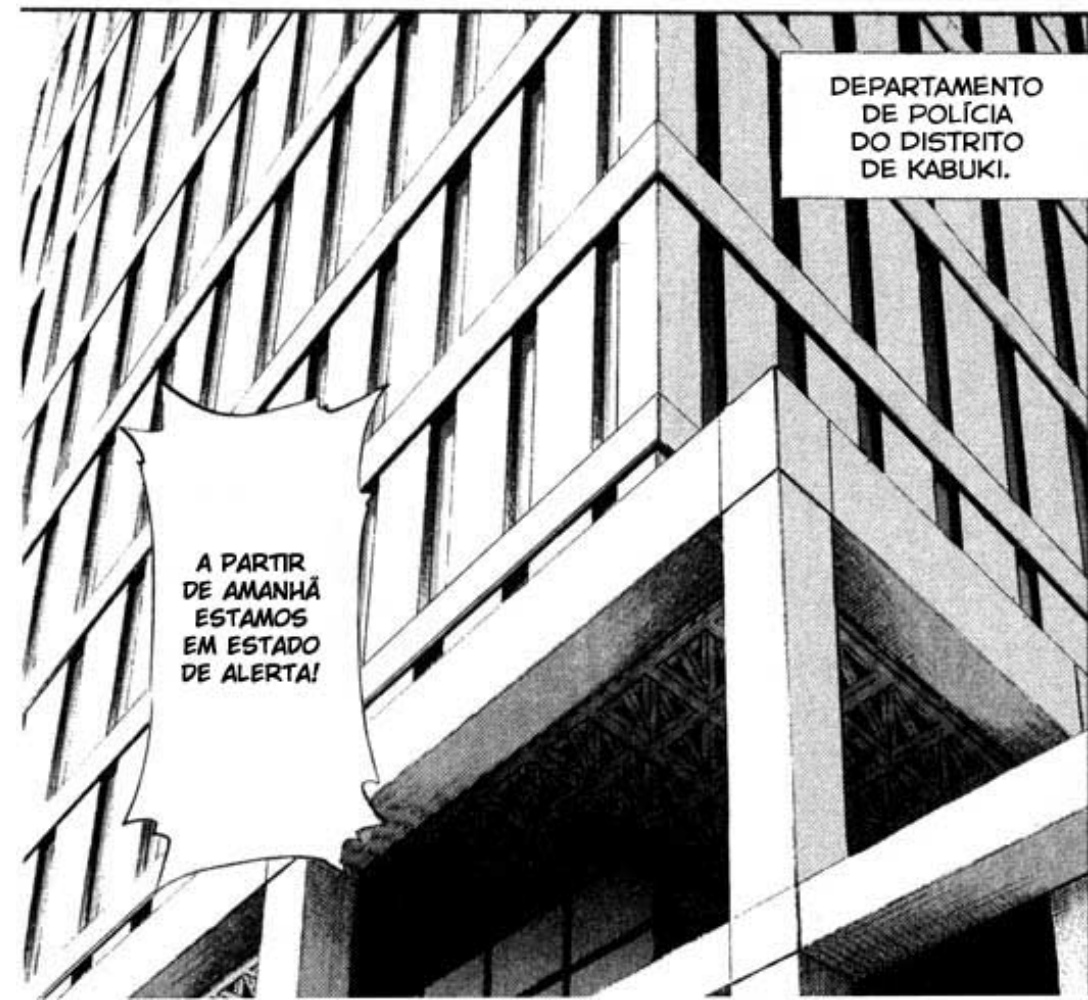
ELE VEIO
ME PEDIR
AJUDA...

A CULPA
É MINHA.



MUITOS.

QUANTOS
HOMENS
VISITAM SUA
IGREJA?





TEMOS DE
ESTABELECEER
ORDEM PARA A
IMINENTE
VISITA DO PAPA
AO JAPÃO!

AS INVESTIGAÇÕES
SIMULTÂNEAS EXISTEM
COM O PROPÓSITO
DE FREAR A RESISTÊNCIA
DAS MÁFIAS CHINESA E
TAIWANESA, BEM COMO
DOS TAILANDESES
E DOS RUSSOS!



TODOS DEVEM
SABER QUE
CARREGAM
CONSIGO GRANDE
RESPONSABILIDADE...



S-SIM,
SENHOR!

DETECTIVE
CHOUNO!



WAHHH!



CONSCIENTIZE-SE
DE QUE UMA GRANDE
RESPONSABILIDADE
PESA SOBRE OS
SEUS OMBROS!



EU SINTO
MUITO...
É QUE
PASSEI A
NOITE EM
CLARO...



S-SIM,
SENHOR!

Capítulo 52
**DETETIVE
CHOUNO**





D-DEIXEI
EM CASA...

PASSA-
PORTE!



25
PISTOLAS
APRE-
ENDIDAS!



30
MALOTES
DE COCAÍNA
APRE-
ENDIDOS!



AAAH!

LEVEM-
NO!



NÃO MINTA!
SEU JAPONÊS
É UMA MERDA!

EU É NATURAL
DO JAPÓN!



LINS
CINCO!

QUANTOS
ESCAPARAM
?!



AAAAH...

AAAAH...



PEGUEM-
NO!

SIGA-
OS, NÃO
DEIXE QUE
FUJAM!



10







12





13





PLACA: DEPARTAMENTO DE POLÍCIA DO DISTRITO DE KABUKI, SHINJUKU



放开!! 小子!!
把咱放开!!

喂!!
把咱放开!!

NÃO
TEMOS
MAIS
VAGAS
NAS CELAS
DE DETEN-
ÇÃO!

ENFIE-OS AÍ!
E TEM MAIS
VINDO!

14 NOTA: DEMAIS DIÁLOGOS EM CHINÊS



QUAL É A SUA
NACIONALIDADE?



Sala de
interrogatórios F

PAÍS...?



TIRE ESSE
BONÉ!



QUAL É
O SEU
NOME?

VOU
RECOMEÇAR.



FICOU
CORAJOSA DE
REPENTE...



ME
DEVOLVE
ISSO.

15



EU TE
DEVOLVO
ESSE LIXO,
SIM, ASSIM
QUE ME
DISSER
SEU NOME
E SUA NA-
CIONALIDADE
...



ELE É MUITO
IMPORTANTE
PRA MIM.
ME DEVOLVE.





17





SIM...



A POLÍCIA...



FAR-
SANTE...

18





ELA AGREDIU
UM POLICIAL.



ELE ACABOU
DE SAIR...

SINTO
MUITO...





2





A
SENHORA...
NÃO É
MÃE DELA,
NÃO É?



PERDÃO POR
PERGUNTAR...



E OS
PAIS...?



ELA SÓ TEM
UMA PARENTE,
A AVÓ, QUE
VIVE EM
YAMAGATA...

NÃO. SOU
RESPONSÁVEL
POR ELA. VIVO
EM TOKYO.



É CULPA
MINHA QUE
TENHA FICADO
ASSIM...

É TUDO
CULPA
MINHA.



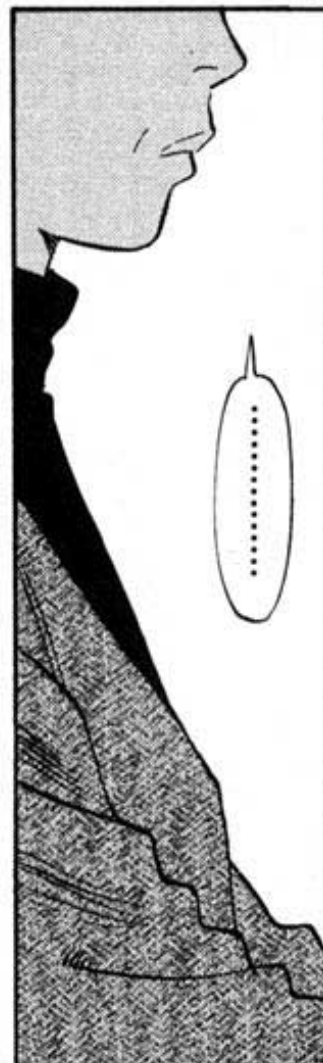
POR
FAVOR,
SENHORA
SETO--

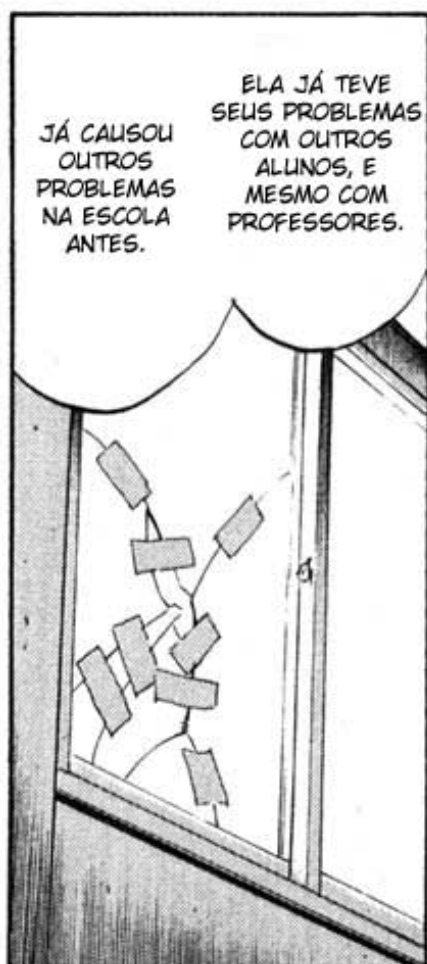
NÃO...



PARECE TER
UM HISTÓRICO
FAMILIAR BEM
COMPLICADO...

BOM...







SEREI
MAIS SEVERA
COM ELA.



EU
ENTENDO.

SE AS COISAS
CONTINUAREM
ASSIM,
RECEIO QUE
NÃO PODEREI
MAIS AJUDÁ-LA...



A ORIGEM DE TODOS
OS PROBLEMAS
QUE ELA CRIA
NESTA ESCOLA...



HM?



ALGUMA
COISA
ACONTECEU
À ELA?

SE-
NHORA
SETO-
GUCHI...

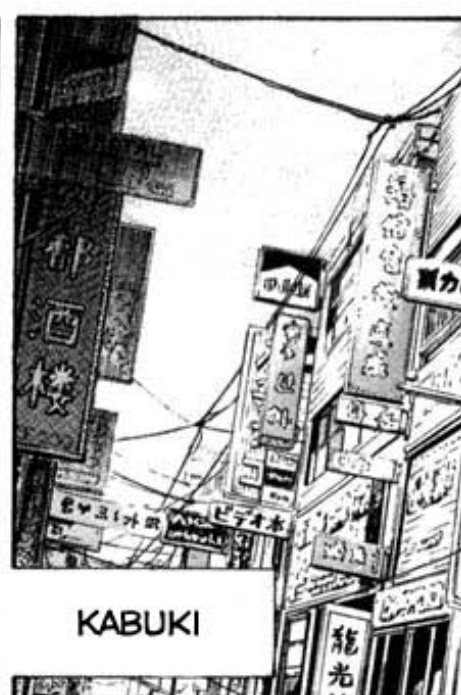
5



O QUE ACONTECEU
A ELA NO "ANO
NOVO SANGRENTO"...?



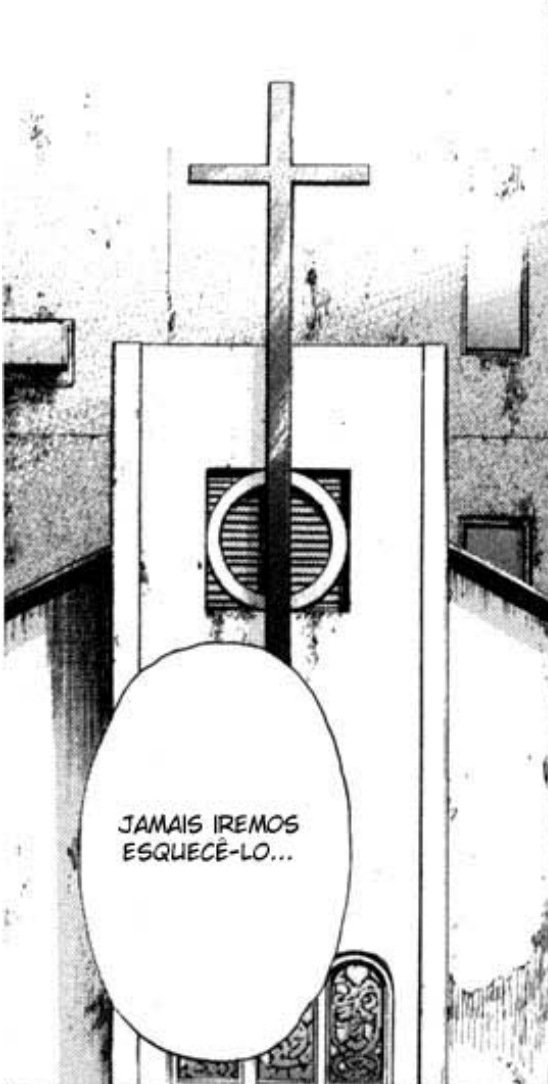
...SEMPRE VÊM
DE ALGO QUE
ACONTECEU NA
VIRADA DO SÉCULO,
31 DE DEZEMBRO
DE 2000...



6 *CHOUCHOU SIGNIFICA BORBOLETA, EM JAPONÊS



*PERSONAGEM FICTÍCIO JAPONÊS QUE ERA UM LENDÁRIO DETETIVE. NA HISTÓRIA DE 20TH CB, TAMBÉM O NOME DO DETETIVE QUE INVESTIGOU KENJI E ACABOU MORTO NO VOLUME 2.





MATARAM O LI
E PONTO FINAL.
A GENTE NÃO TEM
NADA COM ISSO.

NÃO SE
METE MUITO
NO ESQUEMA
AQUI, NÃO.



POLÍCIA,
NÃO É?



PODE
ENFIAR O
PAPA NO CU!
A GENTE
SÓ QUER
SALVAÇÃO!



SÓ ESTAMOS
CUMPRINDO
PROTOCOLO
PRA VISITA
DO PAPA...

N-NÃO...
NÓS...

8



AMÉM.

CÊ TÁ
MORTO.



A COISA TÁ
FICANDO FEIA
ULTIMAMENTE.
NÃO DÁ MAIS
PRA SEPARAR
ALIADO E INIMIGO.
TODO DIA PODE
SER O ÚLTIMO DIA.



SE
TENTAR NOS
PRIVAR DA
SALVAÇÃO
DIVINA...



UM HOMEM
COM UM
UNIFORME
POLICIAL?



CLARO,
É CERTO
QUE NÃO
ERA DE
FATO DA
POLÍCIA.



EN-
TENDO
...



SIM. A ÚLTIMA
PESSOA QUE VIU
LI O VIU ADENTRANDO
UM DOS BECOS
COM ESTE SUPOSTO
POLICIAL...



O REVERENDO TEM
IDÉIA DE ALGUÉM
QUE PORVENTURA
TIVESSE MOTIVOS
PARA QUERER
LI MORTO...?

DEIXE-ME
PERGUNTAR
DE NOVO...



NÃO É O QUE
QUERO DIZER...

SUSPEITAM
DOS HOMENS
QUE VÊM A
ESTA IGREJA?



MAS O MEU
É CRER.

SEU TRABALHO
TALVEZ SEJA
O DE DUVIDAR
E SUSPEITAR.



A VERDADE EM
GERAL ESTÁ
DIANTE DE
NOSSOS OLHOS,
NÃO IMPORTA O
QUÃO INESPERADA
SEJA.

10



...USARIA
UM
CALIBRE
DOZE PARA
MATAR
ALGUÉM.

...ME DIZ QUE
NINGUÉM DA MÁFIA,
SEJA QUAL FOR
DAS MÁFIAS...



SE O HOMEM
TRAJAVA UM
UNIFORME
DA POLÍCIA...



BEM, MINHA
LONGA
EXPERIÊNCIA
NO MUNDO
DO CRIME DE
OUTRORA...

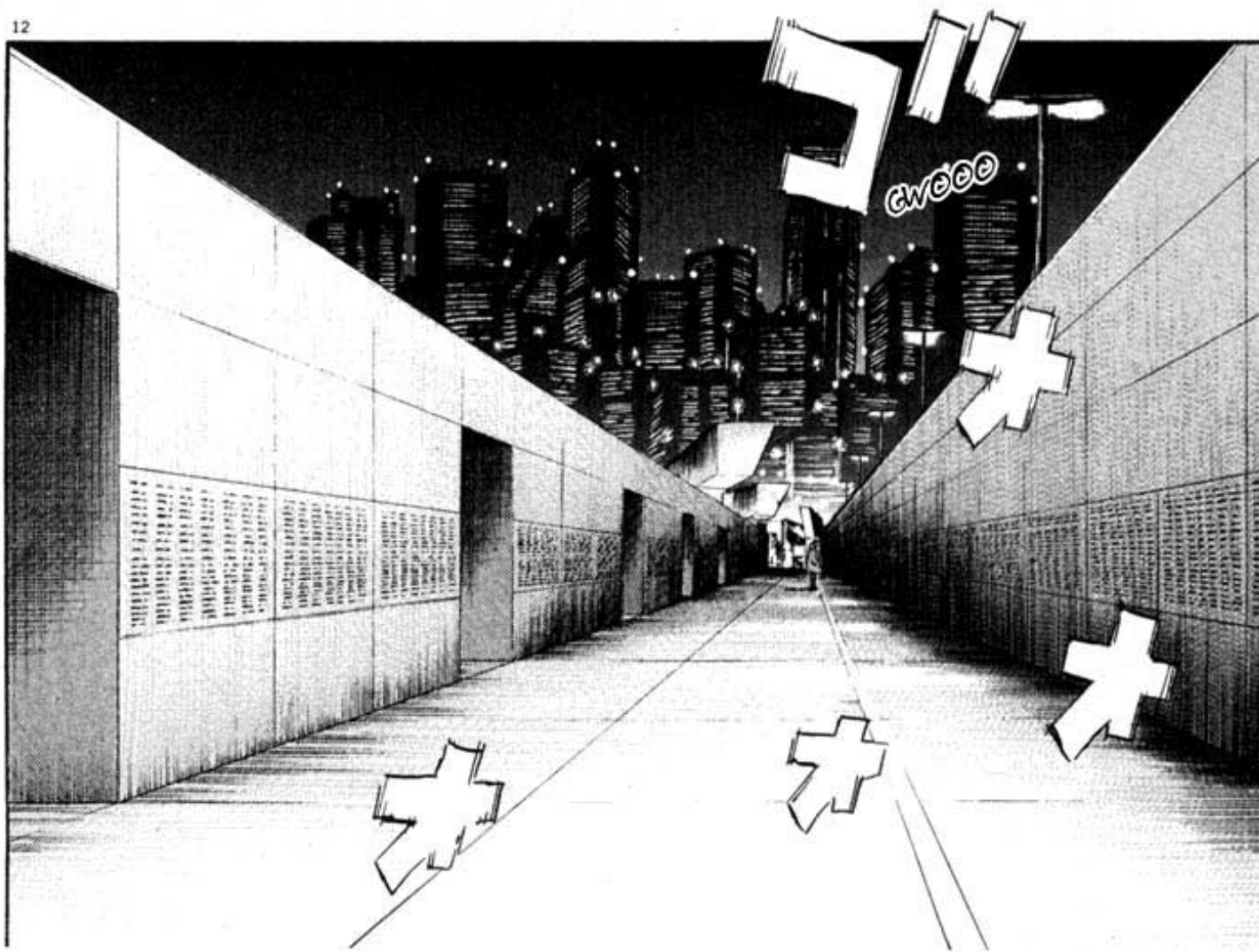


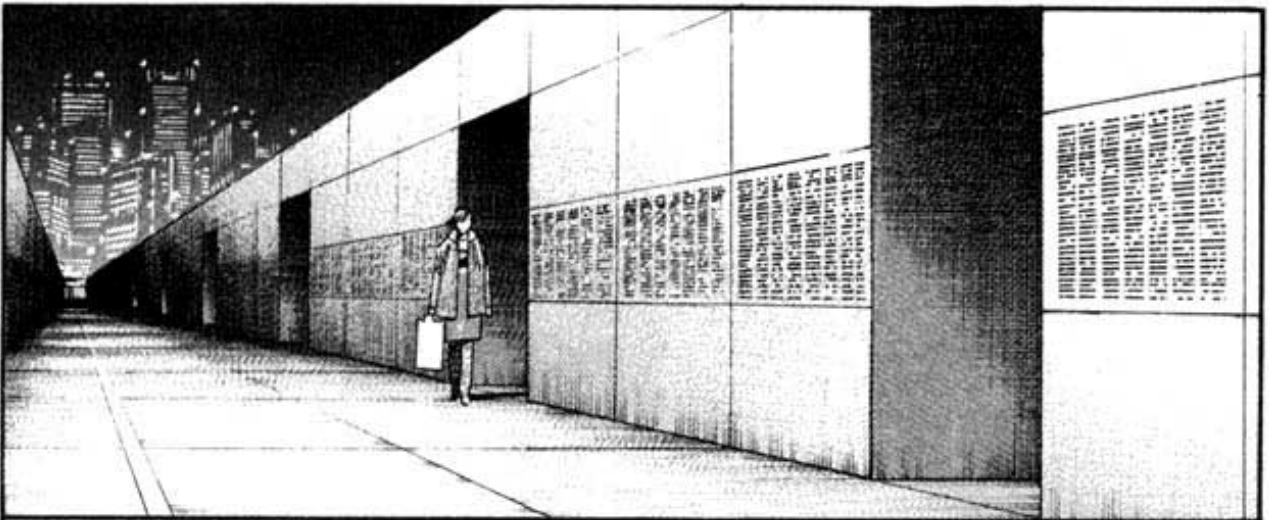


*1 MILHÃO DE IENES: R\$18 MIL



12





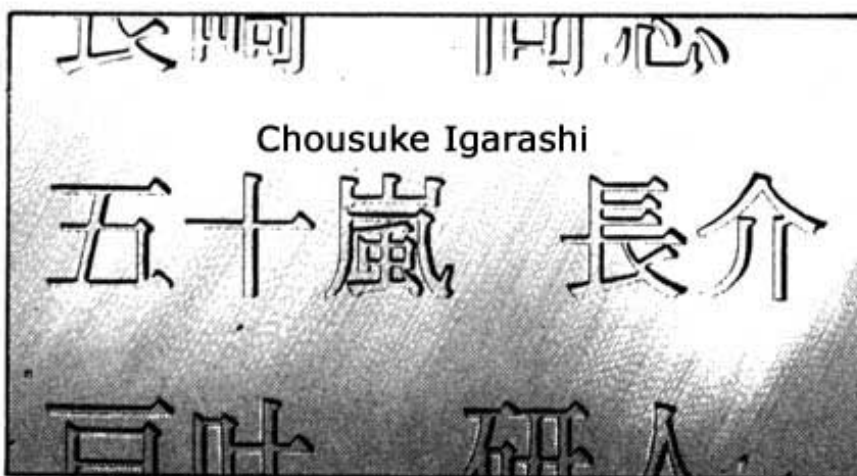
13





14







CHOU-SAN,
O DETETIVE LENDÁRIO.



MINHA MÃE
SEMPRE
DIZIA QUE...



O VÍRUS O
ACOMETEU
UMA SEMANA
ANTES DA
APOSENTADORIA.

ELE MORREU
NA RUA,
CARREGANDO
MEU PRESENTE
DE ANIVERSÁRIO.

16

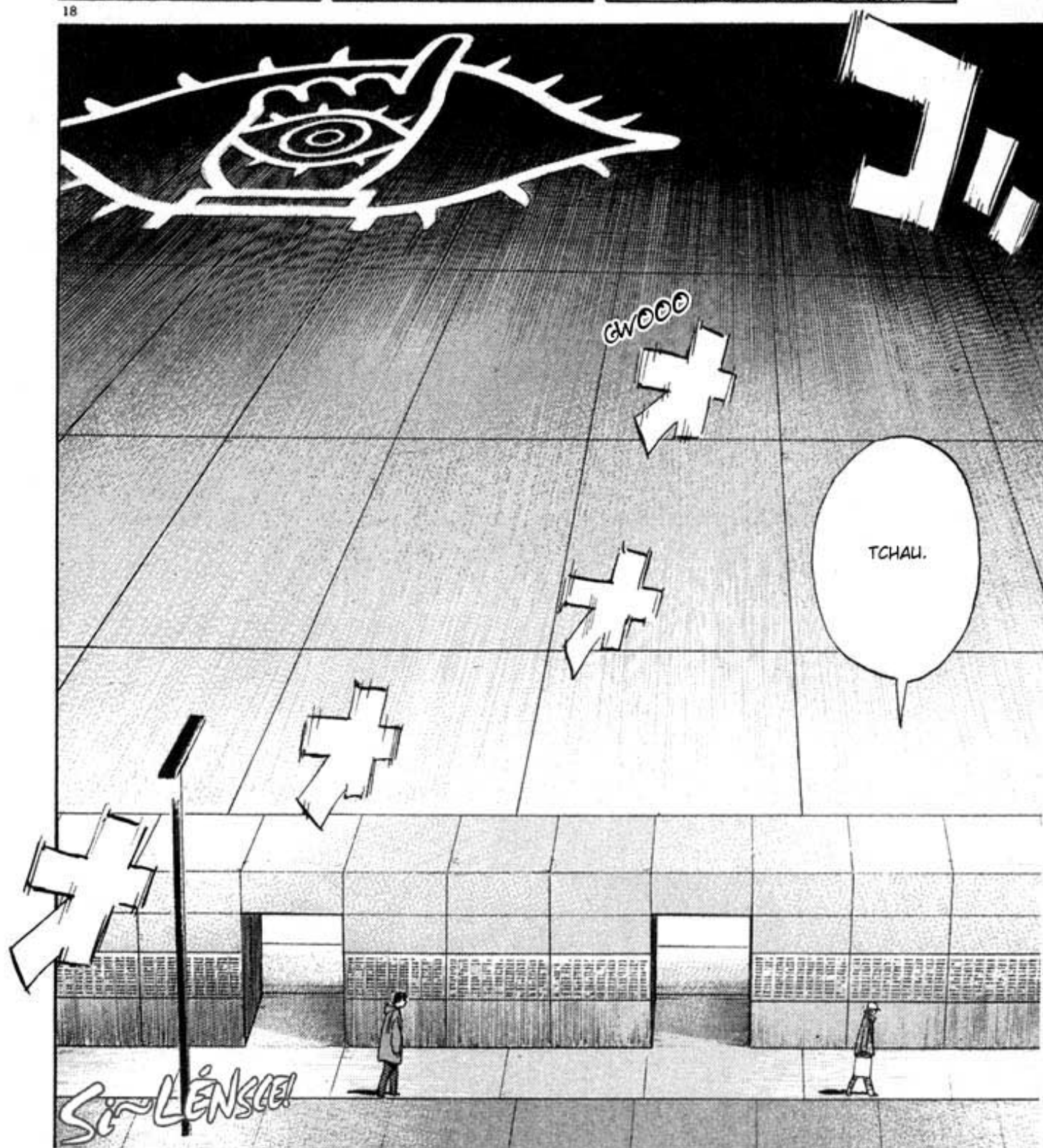


...MEU AVÔ TRABALHOU
PELOS OUTROS,
TODOS OS DIAS DE
SUA VIDA...





18





AH, SIM...
QUERIA ME
DESCULPAR
PELOS PRO-
BLEMAS QUE
KANNA VEM
CAUSANDO...

BAM
BAM



FICA
ESCLUTANDO
AQUELA
MÚSICA
ALTA DIA
E NOITE...

É, ELA
SÓ DÁ
PROBLEMA
MESMO.



...E ENTÃO,
O QUE VOCÊ
QUER?



EU ENTENDIA
MUITO DE
DISCO DANCE,
SABIA?



EU
REALMENTE
SINTO MUITO.

EU NEM LIGAVA
SE FOSSE ALGO
MAIS DANÇANTE,
MAS AQUILO É
SÓ BARULHO!



MINHA SOMBRA
COBRIA O
EDIFÍCIO ROI EM
ROPPONGI TODO,
DE CABO A
RABO!

SEI...



DISCO...



AH, VOCÊ PEGOU
A ÉPOCA QUANDO
ERA MENINA,
XANADU,
CANTERBURY,
BYBLOS...

2



EU SOU
ACOSTUMADA COM
MÚSICA ALTA, SÓ NÃO
COM AQUELE
BARULHO QUE
AQUELA MENINA OUVE.

SINTO
MUITO,
MAS...



QUANDO
TAKAKO TOKIWA
DANÇAVA,

OS HOMENS
CHOVIAM
AOS MEUS
PÉS!



3

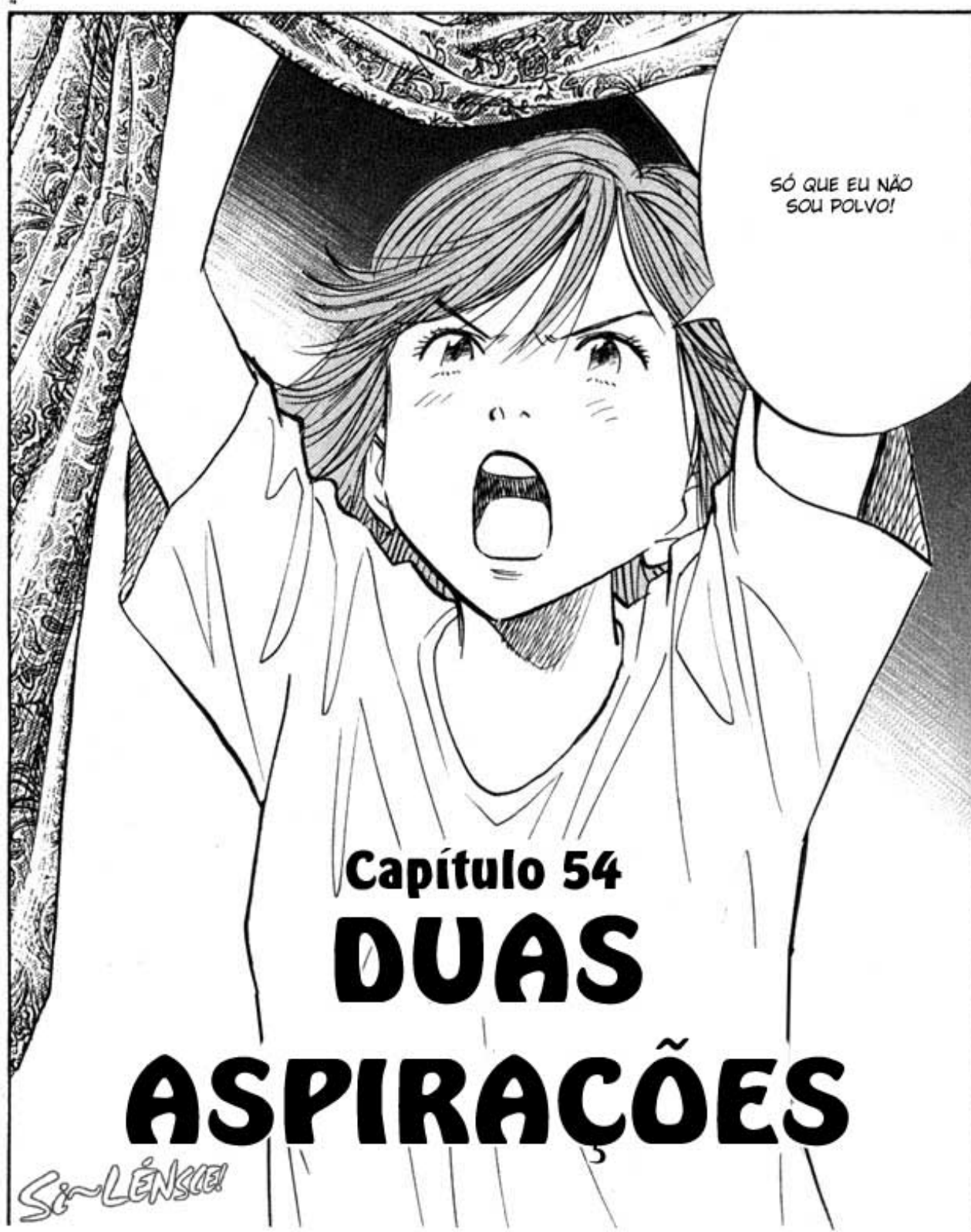




KANNA,
SENTA
E PRESTA
ATENÇÃO.



FOI O QUE A
SENHORIA DISSE.

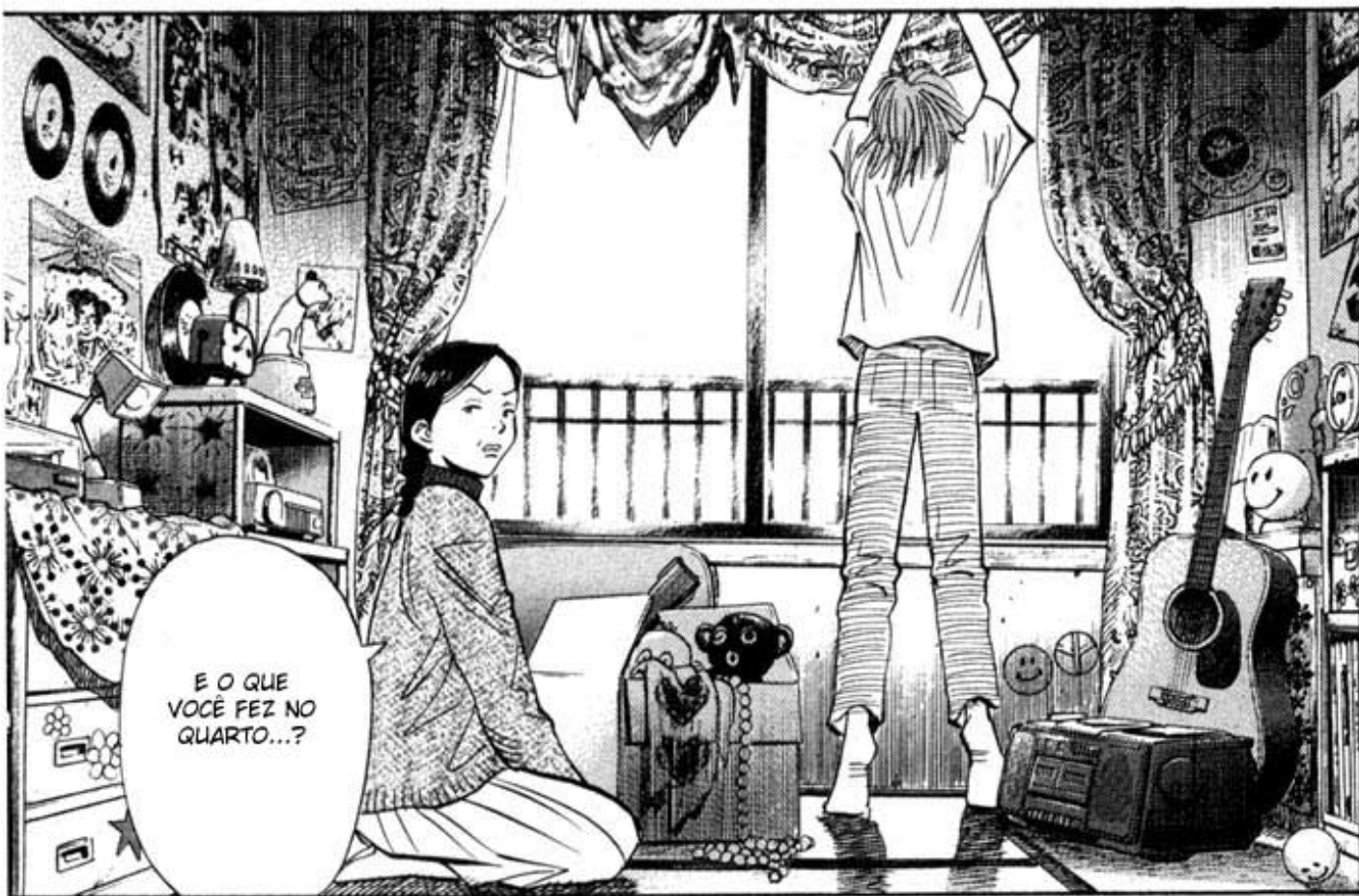


SÓ QUE EU NÃO
SOU POLVO!

Capítulo 54
DUAS

ASPIRAÇÕES

Si-Lênsia!







E ATÉ FOI
DETIDA POR
AGRESSÃO A
UM POLICIAL!

E MAIS, CAUSA
PROBLEMAS
NA ESCOLA,



SE ALGUMA
COISA LHE
ACONTECER,
EU NÃO VOU
NUNCA MAIS NEM
PODER OLHAR
PRA ELA!



SUA AVÓ
CONFIOU SUA
SEGURANÇA
A MIM.



FOI POR
ISSO QUE EU
SAÍ DA SUA
CASA, YUKIJI!

VOCÊ ME
PROIBIU DE SAIR
PELAS RUAS PRA
TOCAR VIOLÃO E
CANTAR AS
MÚSICAS DO
TIO KENJI!



FOI
VOCÊ QUE
COMEÇOU!





8







...ERA BEM
MAIS
LEGAL...



A TIA
YUKIJI
ANTIGA-
MENTE...



NÃO PRECISA
EXAGERAR...

TÁ, TÁ...



EU SINTO
MUITO.

10



EU REALMENTE
SINTO MUITO!



OS EDITORES
JÁ RECUSARAM
ISSO MESMO...



E GRACAS À
MÚSICA BAIXINHA
DA SUA MENINA,
NÃO CONSEGUIMOS
TER IDÉIA NENHUMA.



SUA IDIOTA!
PEÇA DESCULPAS!

O QUÊ?!



DESENHAM BEM,
MAS OS ROTEIROS
SÃO MUITO RUINS.

ELES SÃO
DESENHISTAS
DE MANGÁ,
UJIKO UJIO.



MAS É RU--

CHEGA, KANNA!



ESPERA,
ESPERA AÍ!
ISSO NÃO
TEM GRAÇA!



COMO É QUE
VOCÊ FALA
QUE NOSSO
MANGÁ É RUIM?!



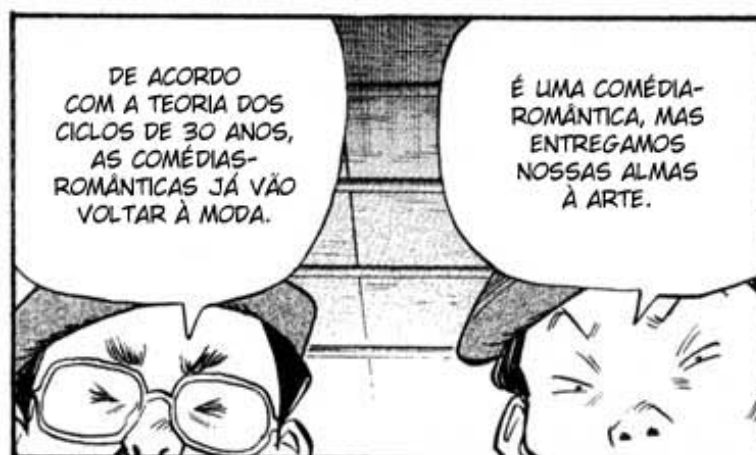
COMO ALGUÉM
COMO VOCÊ
ENTENDERIA
NOSSAS
APAIXONADAS
ASPIRAÇÕES?!



É... NOSSA
NANQUIM PRA
TRAZER ARES
NOVOS AO
MERCADO!

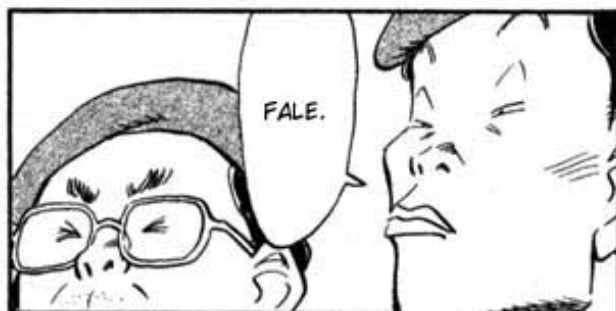


NESSE MUNDO
PODRE CHEIO DE
CG PRA TODO
LADO, A GENTE
USA NOSSA
TINTA...



12





13



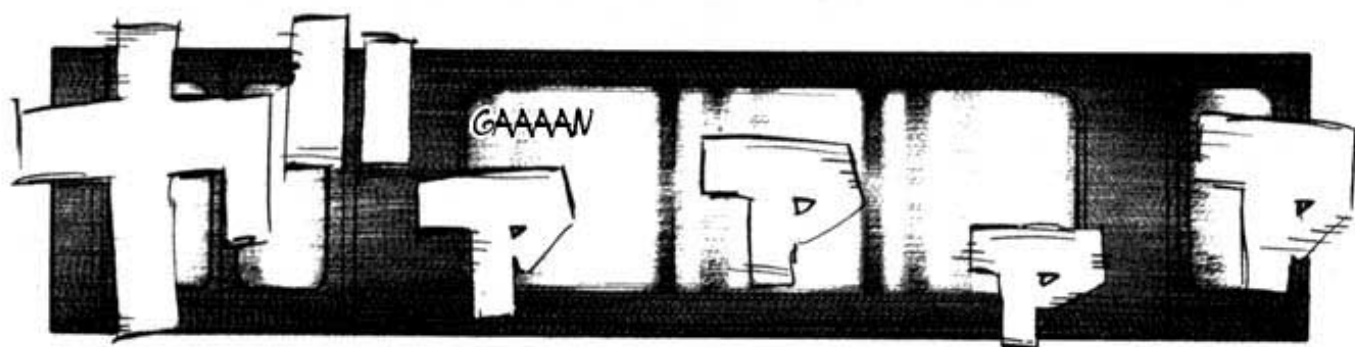


14





TIA YUKIJI...



A IDÉIA É
HORRÍVEL.

DÁ MESMO
PRA
SAIR UMA
HISTÓRIA
DISSO?



SALVAR
O MUNDO...
HMF...

15



Estação Ex-Edifício
da Assembleia.
Estação de
transferência para
a Linha Chiyoda.



NISHIMORI
E AOTSUKA
TAMBÉM...

O
PROFESSOR
TAKARAZUKA
FOI PRESO...





Oi?

Ei...

Sigam por aqui para proceder com suas petições!



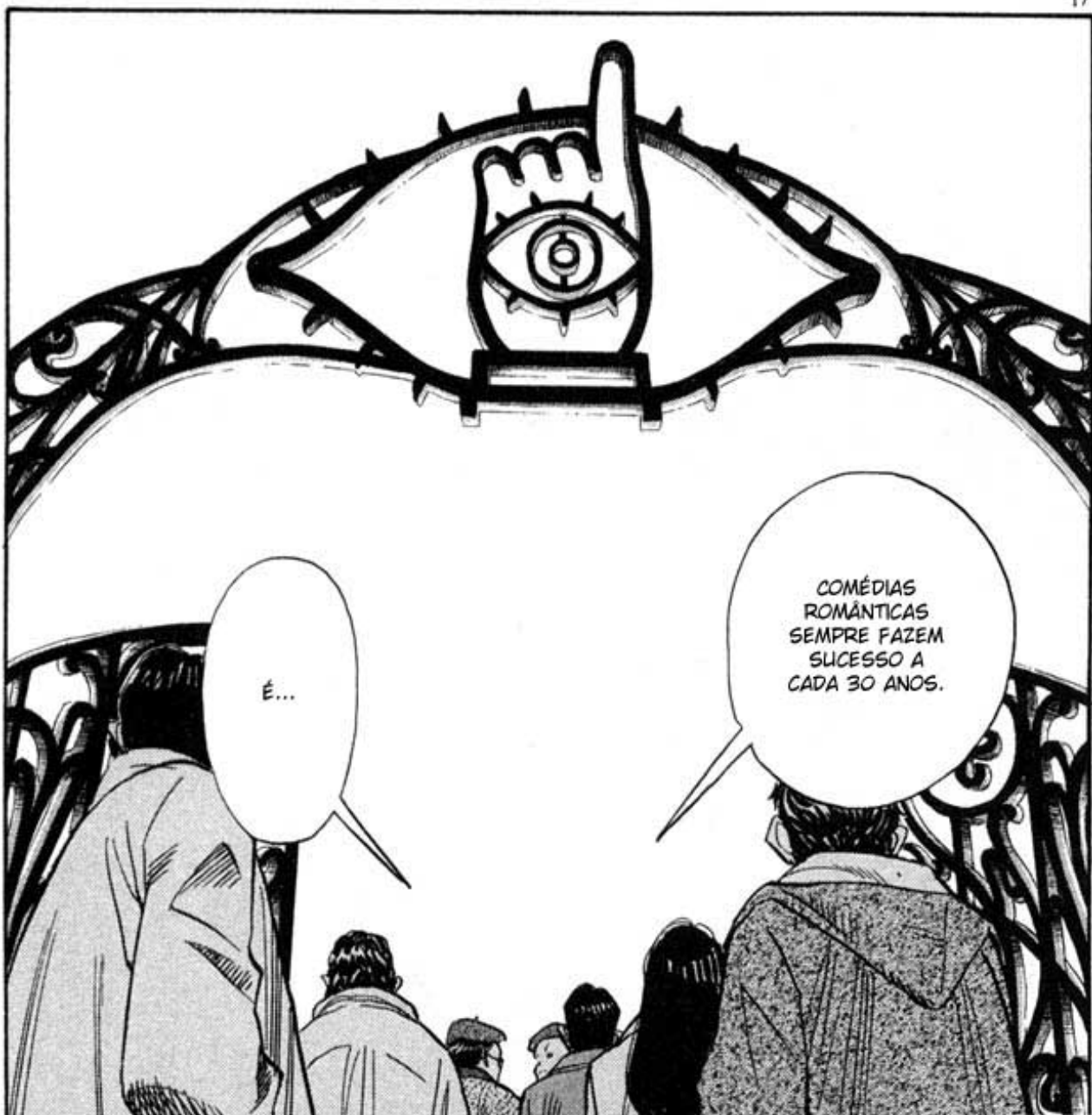
Por aqui!



É... É MELHOR DO QUE NÃO DESENHAR NADA.

VAMOS FAZER A COMÉDIA ROMÂNTICA MESMO.

17



É...

COMÉDIAS ROMÂNTICAS SEMPRE FAZEM SUCESSO A CADA 30 ANOS.



NÃO PODEMOS
DESOBEDECER
AO "AMIGO"...

20th Century Boys - Volume 05 - Fim

Si~LÊNSCE!